



Instructions  
for use

# vista-tec

protective  
face  
shields

## Index

EN	English	2
DE	Deutsch	4
FR	Français	6
IT	Italiano	8
ES	Español	10
PT	Português	12
CS	Česky	14
HR	Hrvatski	16
DA	Dansk	18
NL	Nederlands	20
NO	Norsk	22
ED	Eesti	24
FI	Suomi	26
HR	Hrvatski	28
HU	Magyar	30
LT	Lietuvių k.	32
LV	Latviski	34
PL	Polski	36
RO	Română	38
SK	Slovenčina	40
SL	Slovenščina	42
SV	Svenska	44
TR	Türkçe	46
EL	ελληνικά	48



## G Performance obtained in technical examinations to verify the levels or classes of protection of PPE

For analysis of the compliance of this PPE with the Essential Health and Safety Requirements, reference was made to the European Standard EN166:2001 - Personal Eye Protection.

In particular:

General construction  
Field of view  
Optical requirements  
Quality of material and surface  
Increased robustness  
Resistance to aging

## H Refills

This PPE is designed to be used only with Vista-Tec replacements.

Product REF	Name	Description
5621N	Vista-Tec	1 frame, 5 shields, 1 headband
5626N	Vista-Tec shields	5 shields

## I Marking

The CE marking affixed to the PPE states the compliance of the product with Regulation (EU) 2016/425 and with the technical standard EN 166:2001. The identification of the production batch is clearly shown on the packaging by the initials LOT.

Frame marking

	Identification Polydentia
EN166	Harmonized standard applied
S	Increased robustness
CE	Certification mark

Face shield marking

	Identification Polydentia
1	Optical class
S	Increased robustness

## J Declaration of Conformity

The Declaration of Conformity is available on the website [polydentia.ch](http://polydentia.ch)

## K Notified Body

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milan - Italy

## Instructions for use

# vista-tec

## protective face shields



for more  
information

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
[polydentia.ch](http://polydentia.ch) • [info@polydentia.ch](mailto:info@polydentia.ch)

Made in Switzerland

Personal  
protective  
equipment  
REV 01 06.2022



EN 166:2001



EN 166:2001





## A Description and field of application

Vista-Tec is an EN166:2001 certified face shield for general purpose with increased robustness designed for protection against non-specific mechanical hazards, in professional activities where there is risk of flying fine particles, in the dental field, in dental laboratory or other working environments that require similar protection.

The face shields, made of polycarbonate, are resistant and do not yellow when exposed to light. They are reusable and easy to clean (see Paragraph E).

Vista-Tec is comfortable and light, it can be worn comfortably for long periods as it does not create distortions and visual fatigue, also ensuring a wide field of vision.

The protective face shields are easily attached through the clips integrated into the frame.

Vista-Tec is stable on the head thanks to the adjustable headband.

It can be used with surgical masks.

This Personal Protective Equipment (PPE) is classified, according to Annex I of EU Regulation 2016/425, as Category II Protective Equipment.

## B Composition

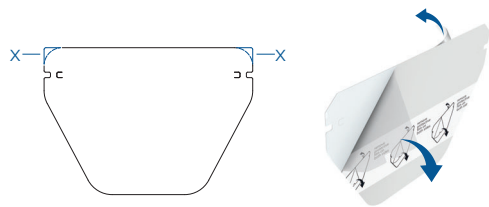
Frame Vista-Tec: Polyamide 12

Headband: Silicone

Transparent protective shield: Polycarbonate

## C Assembly

- 1 Remove the protective film on both sides by the corners X.

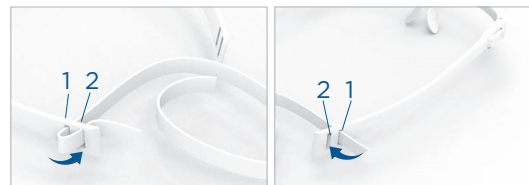


- 2 Insert the shield into the fixing clip in the opening provided and hook it to the clip by sliding it up to the notch as shown.  
Gently press the final part of the clip into the notch until you hear a click.



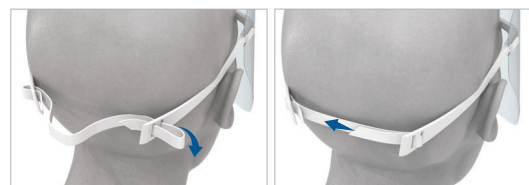
Repeat the steps of Point 2 for fixing the other side of the shield.

- 3 Thread one end of the silicone strap into opening 1.  
Then thread it into opening 2.



Repeat the process for the other end of the strap on the opposite frame arm.

- 4 Wear it and adjust the fit by pulling one strap end.



- 5 Picture of the device correctly assembled.



## D Warnings

Vista-Tec DOES NOT protect against liquid splashes or sprays.

This PPE can only be used in dental, outpatient, hospital, laboratory or other professional contexts that require similar protection where the user can directly evaluate the effectiveness against non-serious risks. The PPE must not be used in case of risks that could lead to death or irreversible damage. In case of doubt regarding the effectiveness against risks that are difficult to assess, the user must NOT use the PPE.

This PPE is not designed to protect the user from violent impacts against any obstacles; if ophthalmic glasses are worn, this PPE can transmit the impact.

The PPE does not protect from sunlight, UV radiation, laser and BLUE light (used in photopolymerization in the dental field). Do not expose the PPE to sunlight or UV lamps for long periods.

The materials constituting the PPE, in contact with the skin, can cause allergic reactions in people sensitive to these types of materials (see Paragraph B).

The user is responsible for determining the suitability of the Vista-Tec for the intended use.

Avoid exposing the PPE to chemicals, fumes, vapors or heat sources.

Do not use solvents or organic liquids such as petrol in contact with the PPE.

Scratched or damaged shields must be replaced.

As reported in paragraph 10, point P, of the EN166:2001 standard, if protection from high speed particles at extreme temperatures is required, the face shields must be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT. If the impact letter is not followed by the letter T, the eye protector should only be used as protection from high speed particles at room temperature.

## E Indications for proper cleaning and maintenance

### Cleaning

It is advisable to remove the shield from the frame for cleaning.

Protective face shields must be cleaned regularly after each use using warm water and neutral detergent. Use soft microfiber cloths to dry the components.

The polycarbonate shields are characterized by high optical performance, so please pay special attention when cleaning. The presence of particulate matter can cause scratches on the shield.

Surface disinfection of Vista-Tec frame and shield Vista-Tec can be carried out using alcohol-based products.

Never immerse the components completely in disinfectant solutions.

Please always refer to the disinfectant manufacturer's instructions.

ATTENTION: Vista-Tec is not autoclavable.

### Maintenance

The PPE is designed to be reused multiple times if kept in good condition.

It can be used for 3 years from its first use.

Do not use the PPE if there are evident marks on the protective shields or if the frame is damaged.

Replace the damaged components if necessary.

## F Information for storage and transport

Store in a clean and dry place, away from sunlight and in an environment free of organic vapors.

Vista-Tec must be transported and stored in its original packaging, at a temperature between +5 °C and +30 °C.



## G Leistung, die bei technischen Prüfungen zur Überprüfung der Schutzstufen oder -klassen von PSA erzielt wurde

Für die Analyse der Konformität dieser PSA mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen wurde auf die Europäische Norm EN 166:2001 – Persönlicher Augenschutz – Bezug genommen.

Insbesondere:

Allgemeiner Aufbau  
Gesichtsfeld  
Optische Anforderungen  
Werkstoff- und Oberflächengüte  
Erhöhte Festigkeit  
Alterungsbeständigkeit

## H Nachfüllpackungen

Diese PSA darf nur mit Vista-Tec Ersatzteilen verwendet werden.

Produkt REF	Name	Beschreibung
5621N	Vista-Tec	1 Gestell, 5 Schutzschilde, 1 Kopfband
5626N	Vista-Tec Schutzschilde	5 Schutzschilde

## I Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung, die auf der PSA angebracht ist, besagt, dass das Produkt der Verordnung (EU) 2016/425 und der technischen Norm EN 166:2001 entspricht. Die Identifizierung der Produktionscharge ist auf der Verpackung durch die Initialen LOT deutlich angegeben.

Kennzeichnung des Gestells

	Identifikation Polydentia
EN166	Angewandte harmonisierte Norm
S	Erhöhte Festigkeit
CE	Zertifizierungszeichen

Kennzeichnung des Gesichtsschutzschilds

	Identifikation Polydentia
1	Optische Klasse
S	Erhöhte Festigkeit

## J Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung steht auf der Website polydentia.ch zur Verfügung.

## K Benannte Stelle

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Mailand - Italien

## Gebrauchsanweisung

# vista-tec

## protective face shields



Für weitere  
Informationen

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Persönliche  
Schutz-ausrüstung  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Beschreibung und Anwendungsgebiet

Vista-Tec ist ein nach EN 166:2001 zertifizierter Gesichtsschutzschild für allgemeine Zwecke mit erhöhter Festigkeit zum Schutz gegen unspezifische mechanische Gefahren bei beruflichen Tätigkeiten, bei denen die Gefahr fliegender Feinpartikel im Behandlungsbereich, im Dentallabor oder in anderen Arbeitsumgebungen, die einen ähnlichen Schutz erfordern, besteht.

Die Gesichtsschutzschilde aus Polycarbonat sind widerstandsfähig und vergilben nicht, wenn sie Licht ausgesetzt werden. Sie sind wiederverwendbar und leicht zu reinigen (siehe Abschnitt E).

Vista-Tec ist komfortabel und leicht. Er kann angenehm über lange Zeiträume getragen werden, da er keine Verzerrungen und visuelle Ermüdung hervorruft und zudem ein weites Sichtfeld gewährleistet.

Die Gesichtsschutzschilde lassen sich durch die in das Gestell integrierten Clips leicht befestigen.

Vista-Tec sitzt dank des einstellbaren Kopfbands stabil.

Er kann mit chirurgischen Masken verwendet werden.

Diese persönliche Schutzausrüstung (PSA) ist gemäß Anhang I der EU-Verordnung 2016/425 als Schutzausrüstung der Kategorie II eingestuft.

## B Zusammensetzung

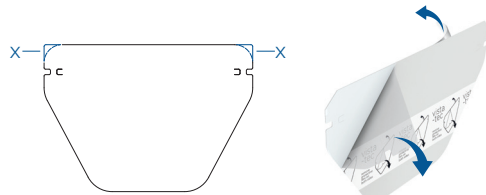
Gestell Vista-Tec: Polyamid 12

Kopfband: Silikon

Transparenter Schutzschild: Polycarbonat

## C Montage

- Entfernen Sie auf beiden Seiten an den Ecken X die Schutzfolie.



- Führen Sie den Schutzschild in den Befestigungsclip in der vorgesehenen Öffnung ein und haken Sie ihn am Clip ein, indem Sie ihn wie gezeigt bis zur Aussparung hochschieben. Drücken Sie den letzten Teil des Clips vorsichtig in die Aussparung, bis Sie ein Klicken hören.



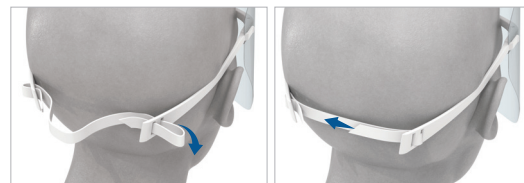
Wiederholen Sie die Schritte unter Punkt 2, um die andere Seite des Schutzschildes zu befestigen.

- Fädeln Sie ein Ende des Silikonbandes in die Öffnung 1 ein. Fädeln Sie es dann in Öffnung 2 ein.



Wiederholen Sie den Vorgang für das andere Ende des Bandes am gegenüberliegenden Gestellbügel.

- Tragen Sie ihn und stellen Sie die Passung durch Ziehen an einem Ende des Bandes ein.



- Abbildung des korrekt zusammengesetzten Produkts.



## D Warnhinweise

Vista-Tec schützt NICHT vor Flüssigkeitsspritzern oder Sprays.

Diese PSA darf nur in zahnmedizinischen, ambulanten, Krankenhaus-, Labor- oder anderen professionellen Umgebungen verwendet werden, die einen ähnlichen Schutz erfordern und in denen der Benutzer die Wirksamkeit gegen nicht schwerwiegende Risiken direkt beurteilen kann. Die PSA darf nicht bei Risiken verwendet werden, die zum Tod oder zu irreversiblen Schäden führen könnten. Bei Zweifeln an der Wirksamkeit gegen schwer einschätzbare Risiken darf der Benutzer die PSA NICHT verwenden.

Diese PSA schützt den Benutzer nicht vor gewaltsamen Stößen gegen Hindernisse; wenn eine Brille getragen wird, kann diese PSA den Stoß übertragen.

Die PSA schützt nicht vor Sonnenlicht, UV-Strahlung, Laser- und BLAUEM Licht (das bei der Photopolymerisation im Dentalbereich verwendet wird). Die PSA darf Sonnenlicht oder UV-Lampen nicht über längere Zeit ausgesetzt werden. Die Materialien, aus denen die PSA besteht, können bei Personen, die empfindlich auf diese Art von Materialien reagieren, bei Hautkontakt allergische Reaktionen auslösen (siehe Abschnitt B).

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Eignung des Vista-Tec für den beabsichtigten Verwendungszweck festzustellen. Vermeiden Sie es, die PSA Chemikalien, Rauch, Dämpfen oder Wärmequellen auszusetzen.

Mit der PSA dürfen keine Lösungsmittel oder organischen Flüssigkeiten wie Benzin in Kontakt kommen.

Verkratzte oder beschädigte Schilde müssen ersetzt werden.

Wenn ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, müssen die Gesichtsschutzschilde, wie in Absatz 10, Punkt P der Norm EN 166:2001 aufgeführt, unmittelbar nach dem die mechanische Festigkeit angegebenden Buchstaben mit dem Buchstaben T gekennzeichnet sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn nach dem die mechanische Festigkeit angegebenden Buchstaben nicht der Buchstabe T steht, darf der Augenschutz nur bei Raumtemperatur als Schutz vor Teilchen hoher Geschwindigkeit verwendet werden.

## E Hinweise zur ordnungsgemäßen Reinigung und Pflege

### Reinigung

Es empfiehlt sich, den Schild zur Reinigung vom Gestell abzunehmen.

Gesichtsschutzschilde müssen regelmäßig nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel gereinigt werden. Verwenden Sie zum Trocknen der Komponenten weiche Mikrofasertücher. Die Schutzschilde aus Polycarbonat zeichnen sich durch eine hohe optische Leistung aus, daher ist bei der Reinigung besonders vorsichtig vorzugehen. Das Vorhandensein von Partikeln kann auf dem Schild zu Kratzern führen.

Die Oberflächendesinfektion des Vista-Tec Gestells und des Vista-Tec Gesichtsschutzschildes kann mit Produkten auf Alkoholbasis durchgeführt werden. Tauchen Sie die Komponenten niemals vollständig in Desinfektionslösungen ein.

Bitte beachten Sie stets die Hinweise des Desinfektionsmittelherstellers.

ACHTUNG: Vista-Tec ist nicht autoklavierbar.

### Pflege

Die PSA kann mehrmals wiederverwendet werden, wenn sie in gutem Zustand gehalten wird.

Ab dem ersten Einsatz kann sie 3 Jahre lang verwendet werden.

Verwenden Sie die PSA nicht, wenn auf den Schutzschilden deutliche Spuren zu erkennen sind oder wenn das Gestell beschädigt ist.

Ersetzen Sie die beschädigten Komponenten, falls erforderlich.

## F Informationen für Lagerung und Transport

An einem sauberen und trockenen Ort, vor Sonnenlicht geschützt und in einer von organischen Dämpfen freien Umgebung lagern. Vista-Tec muss in der Originalverpackung bei einer Temperatur zwischen +5 °C und +30 °C transportiert und gelagert werden.



## G Performances obtenues lors des essais techniques pour vérifier les niveaux ou classes de protection de l'EPI

La norme européenne EN166:2001 – Protection individuelle de l'œil a servi de référence pour l'analyse de la conformité de cet EPI avec les exigences essentielles de santé et de sécurité.

En particulier :

Construction générale

Champ de vision

Exigences optiques

Qualité du matériau et de la surface

Robustesse accrue

Résistance au vieillissement

## H Recharges

Cet EPI a été conçu pour être utilisé uniquement avec les pièces de rechange Vista-Tec.

REF du produit	Nom	Description
5621N	Vista-Tec	1 monture, 5 écrans, 1 serre-tête
5626N	Écrans Vista-Tec	5 écrans

## I Marquage

Le marquage CE apposé sur l'EPI indique la conformité du produit avec le règlement (UE) 2016/425 et la norme technique EN166:2001. L'identification du lot de production est clairement indiquée sur l'emballage par la mention LOT.

Marquage de la monture

	Identification Polydentia
EN166	Norme harmonisée appliquée
S	Robustesse accrue
CE	Marque de certification

Marquage de la visière

	Identification Polydentia
1	Classe optique
S	Robustesse accrue

## J Déclaration de conformité

La déclaration de conformité est disponible sur le site Web polydentia.ch

## K Organisme notifié

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milan - Italie

## Mode d'emploi

# vista-tec

## protective face shields



pour plus  
d'informations

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Équipement  
de protection  
individuelle  
RÉV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Description et champ d'application

Vista-Tec est une visière certifiée EN166:2001 à usage général, renforcée pour la protection contre les risques mécaniques non spécifiques, destinée aux activités professionnelles où il existe un risque de projection de particules fines dans le domaine dentaire, le laboratoire dentaire ou d'autres environnements professionnels où une protection similaire est nécessaire.

Fabriquées en polycarbonate, les visières sont résistantes et ne jaunissent pas en cas d'exposition à la lumière. Elles sont réutilisables et faciles à nettoyer (voir paragraphe E).

Vista-Tec est confortable et légère, agréable à porter même de manière prolongée car elle ne génère aucune distorsion ni fatigue visuelle, et garantit aussi un large champ de vision.

Les visières sont faciles à fixer grâce aux clips intégrés dans la monture.

Vista-Tec est stable sur la tête grâce au serre-tête ajustable.

Son utilisation est compatible avec des masques chirurgicaux.

Cet équipement de protection individuelle (EPI) est classé, conformément à l'annexe I du règlement UE 2016/425, dans la catégorie II Équipement de protection.

## B Composition

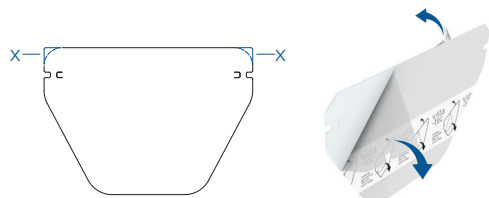
Monture Vista-Tec : Polyamide 12

Serre-tête : silicone

Visière transparente : polycarbonate

## C Assemblage

- Retirer le film protecteur sur les deux côtés au niveau des coins X.

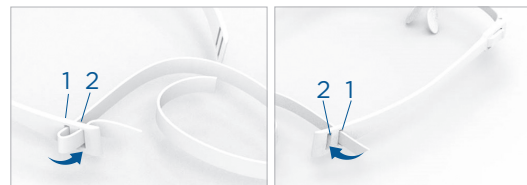


- Insérer l'écran dans l'ouverture du clip de fixation puis le faire glisser jusqu'au cran comme illustré ci-dessous. Enfoncer délicatement l'extrémité du clip dans le cran jusqu'à entendre un clic.



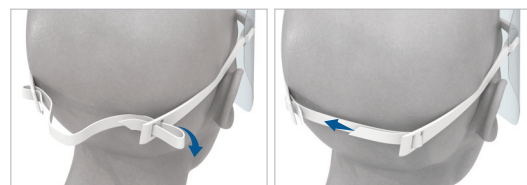
Répéter les étapes du point 2 pour fixer l'autre côté de l'écran.

- Enfiler une extrémité de la sangle en silicone dans la fente 1. Puis l'enfiler dans la fente 2.



Répéter ces gestes pour l'autre extrémité de la sangle sur la branche opposée de la monture.

- Mettre la visière sur la tête et ajuster la sangle en tirant sur l'une de ses extrémités.



- Image du dispositif correctement assemblé.



## D Avertissements

Vista-Tec NE protège PAS contre les éclaboussures ou les sprays.

Cet EPI peut être utilisé uniquement dans le milieu dentaire, ambulatoire, hospitalier, en laboratoire ou autre environnement professionnel exigeant une protection similaire, où l'utilisateur peut évaluer directement son efficacité contre des risques modérés. L'EPI ne doit absolument pas être utilisé en cas de risques pouvant entraîner le décès ou des dommages irréversibles. En cas de doute concernant l'efficacité contre des risques difficiles à évaluer, l'utilisateur NE doit absolument PAS utiliser l'EPI.

Cet EPI n'est pas conçu pour protéger l'utilisateur contre les impacts violents d'obstacles quelconques ; si l'utilisateur porte des verres correcteurs, cet EPI peut transmettre l'impact.

L'EPI ne protège pas des rayons du soleil, des rayons UV, du laser et de la lumière BLEUE (utilisée pour la photopolymérisation en médecine dentaire). Ne pas exposer cet EPI à la lumière du soleil ni aux lampes UV de manière prolongée.

En contact avec la peau, les matériaux de cet EPI peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles à ce type de matériaux (voir paragraphe B).

Il incombe à l'utilisateur de déterminer l'adéquation de Vista-Tec à l'usage prévu.

Éviter toute exposition de l'EPI aux substances chimiques, fumées, vapeurs ou sources de chaleur.

Ne pas utiliser de solvants ni de liquides organiques, tels que l'essence, en contact avec l'EPI.

Si l'écran est rayé ou endommagé, il doit impérativement être remplacé.

Comme indiqué au paragraphe 10, point P, de la norme EN166:2001, si une protection contre les particules lancées à grande vitesse à des températures extrêmes est requise, la lettre T doit impérativement figurer sur la visière immédiatement derrière la lettre d'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre d'impact n'est pas suivie de la lettre T, la protection oculaire doit être utilisée uniquement comme protection contre les particules lancées à grande vitesse à température ambiante.

## E Indications pour un nettoyage et un entretien appropriés

### Nettoyage

Il est conseillé de retirer l'écran de la monture pour le nettoyage.

Les visières doivent impérativement être nettoyées régulièrement après chaque utilisation avec de l'eau chaude et un détergent neutre. Utiliser des chiffons en microfibre doux pour sécher les composants.

Les écrans en polycarbonate se caractérisant par leurs performances optiques élevées, une attention particulière est par conséquent requise lors du nettoyage. La présence de matière particulaire peut entraîner des rayures sur l'écran.

La désinfection de surface de la monture Vista-Tec et de l'écran Vista-Tec est possible avec des produits à base d'alcool. Ne jamais immerger totalement les composants dans des solutions désinfectantes.

Se référer toujours aux instructions du fabricant du désinfectant.

ATTENTION : Vista-Tec n'est pas autoclavable.

### Entretien

L'EPI a été conçu pour une utilisation multiple dans le cadre d'un entretien correct.

Il peut être utilisé pendant 3 ans à compter de la première utilisation.

Ne pas utiliser l'EPI en cas de marques évidentes sur la visière ou si la monture est endommagée.

Remplacer les composants endommagés le cas échéant.

## F Informations pour le stockage et le transport

Stocker dans un lieu propre et sec, à l'abri des rayons du soleil et dans un environnement exempt de vapeurs organiques.

Vista-Tec doit impérativement être transportée et stockée dans son emballage d'origine, à une température comprise entre +5 °C et +30 °C.



## G Prestazioni ottenute agli esami tecnici per verificare i livelli o le classi di protezione dei DPI

Per l'analisi della rispondenza del presente DPI ai Requisiti Essenziali di Salute e Sicurezza si è fatto riferimento alla Normativa Europea EN166:2001 - protezione personale degli occhi.

Nello specifico:

Costruzione generale  
Campo visivo  
Requisiti ottici  
Qualità del materiale e della superficie  
Robustezza incrementata  
Resistenza all'invecchiamento

## H Ricambi

Il presente DPI è progettato per essere usato esclusivamente con ricambi Vista-Tec.

Prodotto REF	Nome	Descrizione
5621N	Vista-Tec	1 montatura, 5 visiere, 1 fascia giro-testa
5626N	Visiere Vista-Tec	5 visiere

## I Marcatura

La marcatura CE apposta sul DPI dichiara la rispondenza del prodotto al Regolamento (UE) 2016/425 e alla norma tecnica EN 166:2001. L'identificazione del lotto di produzione è chiaramente riportata sul packaging tramite la sigla LOT.

Marcatura Montatura

Identificazione Polydentia  
EN166 Norma armonizzata applicata  
S Robustezza incrementata  
CE Marchio di certificazione

Marcatura Visiera

Identificazione Polydentia  
1 Classe ottica  
S Robustezza incrementata

## J Dichiarazione di Conformità

La Dichiarazione di Conformità è disponibile al sito [polydentia.ch](http://polydentia.ch)

## K Organismo notificato

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano - Italia

## Istruzioni per l'uso

# vista-tec

## protective face shields



per  
maggiori  
informazioni

Polydentia SA  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
[polydentia.ch](http://polydentia.ch) • [info@polydentia.ch](mailto:info@polydentia.ch)

Made in Switzerland

Dispositivo  
di Protezione  
Individuale  
REV 01 06.2022



EN 166:2001







## A Descrizione e campo di applicazione

Vista-Tec è una visiera certificata EN166:2001 per uso generale con robustezza incrementata destinata a proteggere da pericoli non specifici di natura meccanica, nelle attività lavorative dove vi è la presenza di proiezioni di particolato sottile non pericoloso in ambito dentale, di laboratorio odontotecnico o in altri contesti lavorativi che richiedano una protezione simile.

Le visiere, in policarbonato, sono resistenti e non ingialliscono se esposte alla luce. Sono riutilizzabili e si puliscono facilmente (vedasi Paragrafo E).

Vista-Tec è confortevole e leggera, può essere indossata comodamente per lunghi periodi in quanto non crea distorsioni e affaticamento visivo, garantendo inoltre un ampio campo visivo.

Le visiere di protezione si agganciano facilmente tramite le clip integrate nella montatura.

Vista-Tec è stabile sulla testa grazie alla fascia giro-testa regolabile.

Consente l'uso combinato di mascherine chirurgiche.

Il presente Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) è classificato, secondo Allegato I del Regolamento UE 2016/425, come Dispositivo di Protezione di Categoria II.

## B Composizione

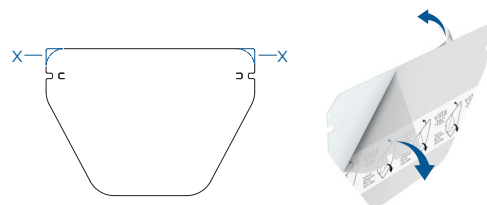
Montatura Vista-Tec: poliammide 12

Fascia giro-testa: Silicone

Visiera protettiva trasparente: Policarbonato

## C Assemblaggio

- 1 Rimuovere la pellicola protettiva su entrambi i lati mediante gli angoli X.

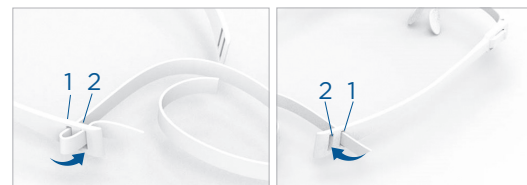


- 2 Inserire la visiera nella clip di fissaggio in concomitanza dell'apposita apertura e agganciarla alla clip facendola scorrere fino all'intaglio come mostrato in figura. Premere delicatamente la parte finale della clip nell'intaglio fino a sentire un click.



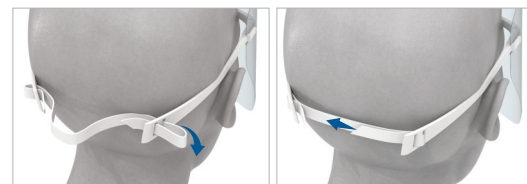
Ripetere i passaggi del Punto 2 per il fissaggio dell'altro lato della visiera.

- 3 Infilare una delle estremità del cinghietto in silicone nell'apertura 1. Quindi infilarlo nell'apertura 2.



Ripetere la procedura per l'altra estremità del cinghietto sul braccio opposto della montatura.

- 4 Indossare e sistemare l'aderenza tirando un'estremità del cinghietto.



- 5 Immagine del dispositivo correttamente assemblato.



## D Avvertenze

Vista-Tec NON protegge da schizzi o spruzzi di liquidi.

Questo DPI è utilizzabile solo in contesti dentali, ambulatoriali, ospedalieri, di laboratorio o in altri contesti professionali che richiedano una protezione simile ove l'utilizzatore possa valutare direttamente l'efficacia contro rischi non gravi. Il DPI non deve essere utilizzato in caso di rischi che possano portare a morte o a danni irreversibili. L'utilizzatore in caso di dubbio dell'efficacia contro rischi che sono difficilmente valutabili NON deve utilizzare il DPI.

Il presente DPI non è progettato per proteggere l'utilizzatore da urti violenti contro eventuali ostacoli; nel caso vengano indossati degli occhiali oftalmici il presente DPI può trasmettere l'impatto.

Il DPI non protegge dalla luce del sole, da radiazioni UV, da laser e luce BLU (usata nella fotopolimerizzazione nel campo dentale). Non esporre il DPI alla luce solare o lampade UV per lunghi periodi.

I materiali che costituiscono il DPI, a contatto con la pelle, potrebbero causare reazioni allergiche in persone sensibili a questi tipi di materiali (vedasi Paragrafo B).

L'utilizzatore è responsabile per la determinazione dell'idoneità del Vista-Tec per l'utilizzo cui intende destinarlo.

Evitare di esporre il DPI a prodotti chimici, fumi, vapori o fonti di calore.

Non utilizzare solventi o liquidi organici come benzine a contatto del DPI.

Le visiere graffiate o danneggiate devono essere sostituite.

Come riportato al paragrafo 10, punto P, della norma EN166:2001, se è richiesta una protezione da particelle ad alta velocità a temperature estreme, le visiere devono essere marcate con la lettera T immediatamente dopo la lettera di impatto, cioè FT, BT o AT. Se la lettera di impatto non è seguita dalla lettera T, il protettore dell'occhio deve essere utilizzato solo come protezione da particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

## E Indicazioni per una corretta pulizia e manutenzione

### Pulizia

Per procedere alla pulizia si raccomanda di smontare la visiera dalla montatura.

Le visiere protettive devono essere pulite regolarmente dopo ogni uso utilizzando acqua tiepida e detergente neutro. Utilizzare panni morbidi in microfibra per asciugare i componenti.

Le visiere in policarbonato sono caratterizzate da elevate prestazioni ottiche, pertanto si prega di prestare particolare attenzione durante la pulizia. La presenza di particolato potrebbe provocare graffi alla visiera.

È possibile eseguire una disinfezione superficiale della montatura Vista-Tec e della visiera Vista-Tec con prodotti a base di alcol. Non immergere mai completamente le componenti nelle soluzioni disinfettanti.

Si prega di riferirsi sempre alle istruzioni del produttore del disinfettante.

ATTENZIONE: Vista-Tec non è sterilizzabile in autoclave.

### Manutenzione

Il DPI è progettato per essere riutilizzato più volte se mantenuto in buone condizioni.

Può essere utilizzato per 3 anni dal suo primo utilizzo.

Non utilizzare il DPI se sono presenti evidenti segni sulle visiere protettive o se la montatura è danneggiata.

Se necessario procedere alla sostituzione delle componenti danneggiate.

## F Informazioni per la conservazione e trasporto

Conservare in un ambiente pulito e asciutto, al riparo dai raggi del sole e in un ambiente privo di vapori organici. Vista-Tec deve essere trasportato e conservato nel suo imballaggio originale, ad una temperatura compresa fra +5 °C e +30 °C.



## G Resultados obtenidos de los exámenes técnicos para verificar los niveles o clases de protección del EPI

Para analizar el cumplimiento de este EPI con los requisitos esenciales de seguridad y salud, se ha hecho referencia a la norma europea EN 166: 2001 – Protección ocular personal.

En particular:

Diseño general  
Campo de visión  
Requisitos ópticos  
Calidad del material y la superficie  
Aumento de la robustez  
Resistencia al envejecimiento

## H Repuestos

Este EPI está previsto para el uso solo con recambios Vista-Tec.

Producto REF	Nombre	Descripción
5621N	Vista-Tec	1 montura, 5 pantallas, 1 cinta para la cabeza
5626N	Vista-Tec pantallas	5 pantallas

## I Marcado

El marcado CE añadido al EPI declara el cumplimiento del producto con la Regulación (UE) 2016/425 y con la norma técnica EN 166:2001. La identificación del lote de producción se muestra claramente en el embalaje, precedida por las iniciales LOT.

Marcado de la montura

	Identificación Polydentia
EN166	Se aplica la norma armonizada
S	Aumento de la robustez
CE	Marca de certificación

Marcado de la pantalla facial

	Identificación Polydentia
1	Clase óptica
S	Aumento de la robustez

## J Declaración de conformidad

La Declaración de conformidad está disponible en el sitio web polydentia.ch

## K Organismo notificado

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milán - Italia

## Instrucciones de uso

# vista-tec

## protective face shields



para más  
información

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Equipo de  
protección  
individual  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Descripción y ámbito de aplicación

Vista-Tec es una pantalla facial certificada según EN166:2001 de uso general con robustez aumentada, prevista para la protección frente a peligros mecánicos no específicos en actividades profesionales con riesgo de proyección de partículas finas, como en el ámbito dental, el laboratorio dental o en otros entornos de trabajo donde se requiere una protección similar.

Las pantallas faciales, fabricadas de policarbonato, son resistentes y no amarillean cuando se exponen a la luz. Son reutilizables y fáciles de limpiar (ver el párrafo E).

Vista-Tec es confortable y ligera, se puede usar con comodidad durante largos periodos de tiempo y no provoca distorsiones ni fatiga visual, al tiempo que asegura un amplio campo de visión.

Las pantallas faciales se montan fácilmente en la montura gracias a los clips integrados en ella.

Vista-Tec es estable en la cabeza gracias a la cinta ajustable.

Se puede usar con mascarillas quirúrgicas.

Este equipo de protección individual (EPI) está clasificado como equipo de protección de categoría II de acuerdo con el anexo I de la Regulación UE 2016/425.

## B Composición

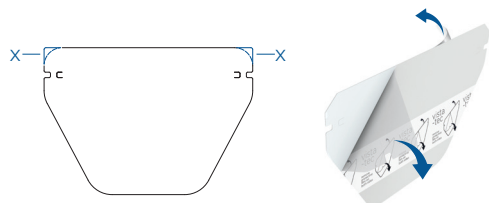
Montura Vista-Tec: poliamida 12

Cinta de la cabeza: silicona

Pantalla protectora transparente: policarbonato

## C Montaje

- 1 Retire la lámina protectora de ambas caras empezando por las esquinas X.

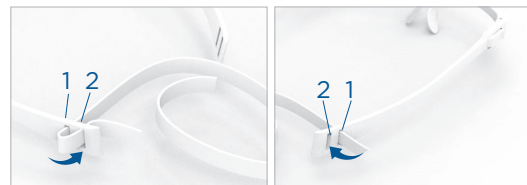


- 2 Introduzca la pantalla en el clip de sujeción en el orificio previsto para ello, y engánchela al clip deslizándola hasta la muesca como se muestra en la imagen. Presione suavemente el extremo del clip en la muesca hasta que escuche un clic.



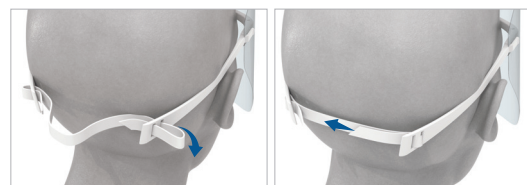
Repita los pasos del punto 2 para fijar el otro lado de la pantalla.

- 3 Pase un extremo de la tira de silicona por el orificio 1. Y a continuación por el orificio 2.



Repita el proceso con el otro extremo de la tira en la patilla opuesta de la montura.

- 4 Colóquese la pantalla y ajústela tirando de un extremo de la tira.



- 5 Imagen de la pantalla correctamente montada.



## D Advertencias

Vista-Tec NO protege frente a salpicaduras de líquidos ni aerosoles.

Este EPI solo se puede usar en la consulta dental, el ambulatorio, el hospital, el laboratorio o en otros contextos profesionales que requieran una protección similar, donde el usuario pueda evaluar directamente la eficacia contra riesgos no graves. El EPI no se debe usar en caso de riesgo que pueda provocar la muerte o un daño irreversible. En caso de duda sobre la eficacia frente a riesgos difíciles de evaluar, el usuario NO deberá utilizar el EPI.

Este EPI no está previsto para proteger al usuario de impactos violentos contra obstáculos; si se usan gafas oftálmicas, este EPI puede transmitir el impacto.

El EPI no protege de la luz solar, de la radiación UV, del láser, ni de la luz AZUL (usada en la polimerización en el ámbito dental). No exponer el EPI a la luz solar ni a las lámparas UV durante periodos de tiempo prolongados.

Los materiales que componen el EPI pueden provocar reacciones alérgicas al contacto con la piel en personas sensibles a este tipo de materiales (véase el párrafo B).

El usuario es responsable de determinar la idoneidad de Vista-Tec para el uso previsto.

Evitar exponer el EPI a las sustancias químicas, los humos, los vapores o las fuentes de calor.

No usar disolventes ni líquidos orgánicos, como el petróleo, en contacto con el EPI.

Las pantallas arañadas o dañadas se deben sustituir.

Como se indica en el párrafo 10, punto P, de la norma EN 166:2001, si se necesita protección frente a partículas proyectadas a alta velocidad a temperaturas extremas, las pantallas faciales deben estar marcadas con la letra T justo detrás de la letra del impacto, p. ej., FT, BT o AT. Si la letra del impacto no aparece seguida de la letra T, el protector ocular solo se debe usar como protección frente a las partículas proyectadas a alta velocidad a temperatura ambiente.

## E Indicaciones para una limpieza y un mantenimiento adecuados

### Limpieza

Recomendamos desmontar la pantalla de la montura para la limpieza.

Las pantallas faciales se deben limpiar regularmente después de cada uso con agua caliente y un detergente neutro. Use paños de microfibras suaves para secar los componentes.

Las pantallas de policarbonato se caracterizan por su alto rendimiento óptico, por eso, preste especial atención cuando las limpie. La presencia de partículas sólidas puede arañar la superficie de la pantalla.

La desinfección de la superficie de la montura Vista-Tec y la pantalla Vista-Tec se puede hacer con productos a base de alcohol. No sumerja nunca los componentes por completo en las soluciones desinfectantes.

Consulte siempre las instrucciones del fabricante del desinfectante.

ATENCIÓN: Vista-Tec no se debe esterilizar en autoclave.

### Mantenimiento

El EPI está previsto para ser reutilizado si se mantiene en buenas condiciones.

Se puede usar durante 3 años a partir de su primer uso.

No use el EPI si hay signos evidentes de que las pantallas protectoras o la montura están dañadas.

Sustituya los componentes dañados si fuera necesario.

## F Información para el almacenamiento y el transporte

Guardar en un lugar limpio y seco, alejado de la luz solar y en un entorno sin vapores orgánicos.

Vista-Tec se debe transportar y almacenar en su embalaje original, a una temperatura entre +5 °C y +30 °C.



## G Desempenho obtido em exames técnicos para verificar os níveis ou classes de proteção do EPI

Para analisar a conformidade deste EPI com os requisitos essenciais de saúde e de segurança, foi feita referência à norma europeia EN 166:2001 - Proteção individual dos olhos.

Em particular:

Construção geral  
Campo de visão  
Requisitos óticos  
Qualidade do material e da superfície  
Robustez reforçada  
Resistência ao envelhecimento

## H Preenchimentos

Este EPI foi concebido para ser usado apenas com substitutos da Vista-Tec.

Produto REF	Nome	Descrição
5621N	Vista-Tec	1 armação, 5 viseiras, 1 elástico para a cabeça
5626N	Viseiras Vista-Tec	5 viseiras

## I Marcação

A marcação CE afixada no EPI indica a conformidade do produto com o regulamento (UE) 2016/425 e com a norma técnica EN 166:2001. A identificação do lote da produção é bem visível na embalagem através das iniciais LOT.

Marcação na armação

	Identificação Polydentia
EN166	Norma harmonizada aplicada
S	Robustez reforçada
CE	Marca de certificação

Marcação na viseira

	Identificação Polydentia
1	Classe ótica
S	Robustez reforçada

## J Declaração de conformidade

A declaração de conformidade está disponível no site polydentia.ch

## K Organismo notificado

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milão - Itália

## Instruções de utilização

# vista-tec

## protective face shields



para mais  
informações



**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Equipamento  
de proteção  
individual  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Descrição e campo de aplicação

A Vista-Tec é uma viseira universal, certificada segundo a norma EN 166:2001, caracterizada por maior robustez, concebida para proteção contra perigos mecânicos não-específicos em atividades profissionais em que haja o risco de partículas finas em suspensão no ar em ambientes de cuidados dentários, laboratórios dentários ou noutros contextos de trabalho que exijam uma proteção idêntica.

As viseiras, fabricadas em policarbonato, são resistentes e não amarelecem quando expostas à luz. São reutilizáveis e fáceis de limpar (ver parágrafo E).

A Vista-Tec é confortável e leve, pode ser usada com toda a comodidade por períodos prolongados, dado não criar distorções nem fadiga visual, garantindo, ainda, um amplo campo de visão.

As viseiras podem ser fixadas facilmente com as molas integradas na armação.

A Vista-Tec fica estável na cabeça graças ao elástico ajustável para a cabeça.

Pode ser usada com máscaras cirúrgicas.

Este equipamento de proteção individual (EPI) está classificado, de acordo com o anexo I do regulamento UE 2016/425, como equipamento de proteção da categoria II.

## B Composição

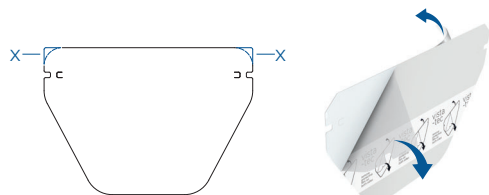
Armação Vista-Tec: poliamida 12

Elástico para a cabeça: silicone

Viseira transparente: policarbonato

## C Montagem

- 1 Remover a película protetora dos dois lados descolando pelos cantos X.

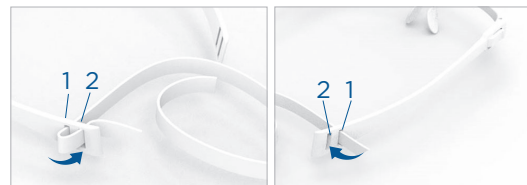


- 2 Inserir a viseira na mola de fixação pela abertura existente e prender na mola empurrando-a para cima até ao entalhe, tal como ilustrado. Empurrar com cuidado a parte final da mola para dentro do entalhe até se ouvir um clique.



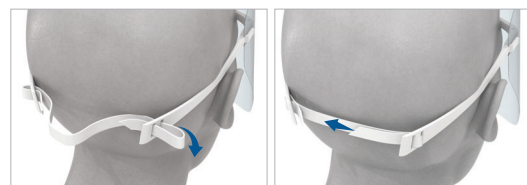
Repetir os passos do ponto 2 para fixar o outro lado da viseira.

- 3 Introduzir uma extremidade da tira de silicone na abertura 1. Introduzi-la a seguir na abertura 2.



Repetir o processo para a outra extremidade da tira no braço oposto da armação.

- 4 Colocar na cabeça e ajustar puxando uma das extremidades da tira.



- 5 Imagem do dispositivo corretamente montado.



## D Avisos

A Vista-Tec NÃO protege contra salpicos de líquido ou material pulverizado.

Este EPI só pode ser usado em ambientes de cuidados dentários, ambulatórios, hospitalares, laboratoriais ou noutros contextos profissionais que exijam uma proteção idêntica em que o utilizador possa avaliar diretamente a eficácia em relação a riscos menores. O EPI não pode ser usado se os riscos forem potencialmente fatais ou puderem implicar danos irreversíveis. Em caso de dúvida relativamente à eficácia contra riscos difíceis de avaliar, o utilizador NÃO deve usar o EPI.

Este EPI não foi concebido para proteger o utilizador contra impactos violentos em obstáculos; se forem usados óculos oftálmicos, este EPI pode transmitir o impacto.

O EPI não protege da luz solar, da radiação UV, do laser e da luz AZUL (usada na fotopolimerização em ambientes de cuidados dentários). Não expor o EPI à luz solar ou a lâmpadas UV por períodos prolongados. Quando em contacto com a pele, os materiais que constituem o EPI podem causar reações alérgicas em pessoas sensíveis a estes tipos de material (ver parágrafo B).

O utilizador é responsável por determinar se a Vista-Tec é adequada para a utilização pretendida.

Evitar expor o EPI a substâncias químicas, emanações, vapores ou fontes de calor.

Não usar solventes ou líquidos orgânicos, como a gasolina, em contacto com o EPI.

As viseiras que estiverem riscadas ou danificadas têm de ser substituídas.

Tal como indicado no parágrafo 10, ponto P, da norma EN 166:2001, se for necessária uma proteção contra partículas a alta velocidade a temperaturas extremas, as viseiras têm de estar marcadas com a letra T logo a seguir à letra de impacto, ou seja, FT, BT ou AT. Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, a proteção para os olhos só deve ser usada para proteger contra partículas a alta velocidade à temperatura ambiente.

## E Indicações para limpeza e manutenção adequadas

**Limpeza**

Recomenda-se a remoção da viseira da armação para fins de limpeza.

As viseiras têm de ser limpas regularmente com água morna e detergente neutro depois de cada utilização.

Secar os componentes com panos de microfibras macios.

As viseiras de policarbonato caracterizam-se por um elevado desempenho ótico, por isso, deve prestar-se especial atenção à limpeza. A presença de partículas pode riscar a viseira.

A desinfecção da superfície da armação Vista-Tec e da viseira Vista-Tec pode ser feita com produtos à base de álcool. Nunca mergulhar completamente os componentes em soluções desinfetantes.

Consultar sempre as instruções do fabricante do desinfetante.

ATENÇÃO: a Vista-Tec não é autoclavável.

**Manutenção**

O EPI foi concebido para ser reutilizado várias vezes se for mantido em boas condições.

Pode ser usado durante 3 anos a contar da primeira utilização.

Não usar o EPI se apresentar marcas evidentes nas viseiras ou danos na armação.

Substituir os componentes danificados, se necessário.

## F Informações para o armazenamento e o transporte

Guardar em local limpo e seco, ao abrigo da luz solar e num ambiente isento de vapores orgânicos.

A Vista-Tec tem de ser transportada e guardada na embalagem original, a uma temperatura entre os +5 °C e os +30 °C.



## G Vlastnosti zjištěné při technických zkouškách k ověření úrovně nebo třídy ochrany OOP

Posouzení souladu tohoto OOP se základními požadavky na ochranu zdraví a na bezpečnost vycházelo z evropské normy EN 166:2001 – Osobní prostředky k ochraně očí.

Posuzovány byly zejména tyto vlastnosti:

Celková konstrukce  
Zorné pole  
Optické požadavky  
Kvalita materiálu a povrchu  
Zvýšená odolnost  
Odolnost proti stárnutí

## H Náhradní díly

Tento OOP je navržen k používání pouze s náhradními díly Vista-Tec.

Výrobek REF	Název	Popis
5621N	Vista-Tec	1 obruba, 5 zorníků, 1 náhlavní pásek
5626N	Vista-Tec zorníky	5 zorníků

## I Značení

Značka CE na OOP označuje soulad výrobku s nařízením (EU) 2016/425 a s technickou normou EN 166:2001. Označení šarže výrobku je viditelně uvedeno na obalu vedle zkratky LOT.

Značení na obrubě

	Identifikační značka výrobce, společnosti Polydentia
EN166	Použitá harmonizovaná norma
S	Zvýšená odolnost
CE	Značka certifikace

Značení na obličejovém štítu

	Identifikační značka výrobce, společnosti Polydentia
1	Optická třída
S	Zvýšená odolnost

## J Prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě je dostupné na webu polydentia.ch.

## K Notifikovaná osoba

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano – Itálie

## Návod k použití

# vista-tec

## protective face shields



Další  
informace

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Osobní  
ochranný  
prostředek  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Popis a oblast použití

Vista-Tec je obličejový štít s certifikací podle EN166:2001 pro obecné účely se zvýšenou odolností k ochraně proti nespecifickým mechanickým nebezpečím při pracovních činnostech, při nichž hrozí riziko odlétávajících jemných částic. Je určen k použití ve stomatologii, v dentálních laboratořích nebo v jiném pracovním prostředí, kde je vyžadována podobná ochrana.

Obličejové štíty vyráběné z polykarbonátu jsou odolné a působením světla nežloutnou. Jsou opakovaně použitelné a snadno se čistí (viz bod E).

Vista-Tec je pohodlný a lehký, lze ho pohodlně nosit i delší dobu, nezkrsluje, nezpůsobuje únavu zraku a zajišťuje široké zorné pole.

Ochranné obličejové štíty se snadno nasazují pomocí svorek, které jsou součástí obruby.

Vista-Tec je stabilně fixován na hlavě díky nastavitelnému náhlavnímu pásku.

Lze jej používat i s chirurgickou rouškou.

Tento osobní ochranný prostředek (OOP) je podle přílohy I k nařízení EU 2016/425 klasifikován jako osobní ochranný prostředek kategorie II.

## B Složení

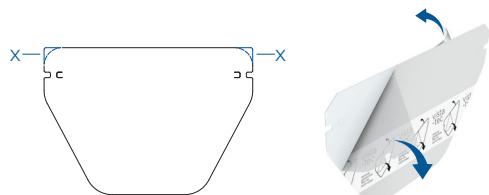
Obruba Vista-Tec: polyamid 12

Náhlavní pásek: silikon

Průhledný ochranný zorník: polykarbonát

## C Sestavení

- 1 Na obou stranách odstraňte ochrannou fólii tažením za okraj fólie směrem z rohů označených písmenem X.

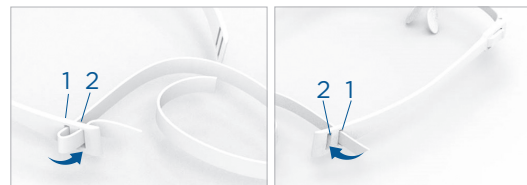


- 2 Zorník nasadíte do otvoru a zasuňte ho až po zářez do spony, jak je vidět na obrázku. Sponu opatrně zacvaknete do zářezu.



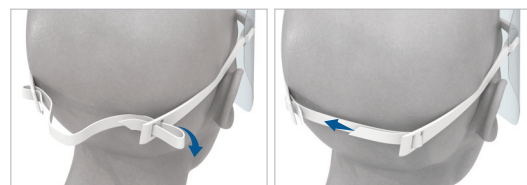
Stejným způsobem jako v bodě 2 nasadíte zorník do spony i na druhé straně.

- 3 Provlečte jeden konec silikonového pásku otvorem 1. Poté jej provlečte otvorem 2.



Opakujte tento postup i u druhého pásku na opačné části obruby.

- 4 Nasadíte si štít a upravíte jeho velikost zatažením za jeden konec popruhu.



- 5 Takto vypadá správně sestavený zdravotnický prostředek.



## D Varování

Vista-Tec NECHRÁNÍ proti rozstříknutým nebo rozprašeným kapalinám.

Tento OOP lze používat pouze při dentálních zákrocích, v ambulantním, nemocničním nebo laboratorním prostředí nebo v jiných pracovních podmínkách vyžadujících podobnou ochranu, kdy je uživatel schopen přímo posoudit účinnost proti nezávažným rizikům. Tento OOP nesmí být používán v případě rizik, která mohou vést ke smrti nebo nevratnému poškození. V případě pochybnosti ohledně účinnosti proti rizikům, která lze obtížně vyhodnotit, NESMÍ uživatel tento OOP používat.

Tento OOP není určen k ochraně uživatele proti prudkému nárazu do překážky. Nosí-li uživatel brýle, může tento OOP přenášet náraz.

Tento OOP nechrání proti slunečnímu světlu, UV záření, laserovému ani modrému světlu (používanému při polymeraci světlem při dentálních zákrocích). Nevystavujte tento OOP slunečnímu světlu nebo světlu z UV lamp po delší dobu.

Materiály, z nichž se tento OOP skládá, mohou u osob citlivých na tento typ materiálů (viz bod B) při kontaktu s kůží vyvolat alergickou reakci.

Odpovědnost za určení vhodnosti zdravotnického prostředku Vista-Tec pro zamýšlené použití nese uživatel.

Chraňte tento OOP před chemickými látkami, kouřem, výparů a zdroji tepla.

Chraňte tento OOP před kontaktem s rozpouštědly a organickými tekutinami, např. benzínem.

Poškrábané nebo poškozené zorníky musejí být vyměněny.

Jak je uvedeno v bodě 10 písm. p) normy EN 166:2001, pokud je vyžadována ochrana proti částicím s velkou rychlostí při extrémních teplotách, je nutné, aby obličejové štíty měly navíc značení písmenem T uvedeným hned za písmenem pro náraz, tj. FT, BT nebo AT. Pokud písmeno pro náraz není doprovázeno písmenem T, pak prostředek k ochraně očí může být používán jen proti částicím o vysoké rychlosti při teplotě místnosti.

## E Pokyny pro správné čištění a údržbu

**Čištění**

Před čištěním doporučujeme vyjmout zorník z obruby.

Ochranné obličejové štíty musejí být čištěny pravidelně po každém použití teplou vodou a neutrálním čisticím prostředkem. K osušení součástí použijte jemné utěrky z mikrovlákna.

Polykarbonátové zorníky se vyznačují vynikajícími optickými vlastnostmi, proto jim při čištění věnujte zvláštní pozornost. Částečky na zorníku mohou zorník poškrábat.

K povrchové dezinfekci obrub Vista-Tec a štítů Vista-Tec lze používat přípravky na bázi alkoholu. Do dezinfekčních roztoků neponořujte jednotlivé součásti celé.

Vždy postupujte podle pokynů výrobce dezinfekčního přípravku.

**POZOR:** Vista-Tec nelze sterilizovat v autoklávu.

**Údržba**

Tento OOP je určen na opakované použití, pokud je udržován v dobrém stavu.

Od prvního použití ho lze používat 3 roky.

Nepoužívejte tento OOP, pokud jsou na něm viditelné známky poškození nebo pokud je poškozená obruba.

Poškozené součásti v případě potřeby vyměňte.

## F Pokyny pro uchování a přepravu

Uchovávejte na čistém a suchém místě, chráněném před slunečním zářením a bez organických výparů.

Vista-Tec musí být přepravován a uchován v původním obalu při teplotě od +5 °C do +30 °C.



## G Učinkovitost postignuta u tehničkom ispitivanju radi provjere razina ili kategorija zaštite osobne zaštitne opreme

Radi analize sukladnosti ove osobne zaštitne opreme s osnovnim zahtjevima u pogledu zdravlja i sigurnosti, provedena je usporedba s europskim standardom EN166:2001 - Osobna zaštita očiju.

Provjereni su:

opća konstrukcija  
vidno polje  
optički zahtjevi  
kvaliteta materijala i površine  
povećana robusnost  
otpornost na starenje

## H Zamjenski dijelovi

Ova je osobna zaštitna oprema dizajnirana za upotrebu samo s Vista-Tec zamjenskim dijelovima.

Proizvod REF	Naziv	Opis
5621N	Vista-Tec	1 okvir, 5 vizira, 1 traka za glavu
5626N	Vista-Tec viziri	5 vizira

## I Oznake

Oznaka CE na ovoj osobnoj zaštitnoj opremi označava sukladnost proizvoda s Uredbom (EU) 2016/425 i s tehničkim standardom EN 166:2001. Identifikacija serije proizvoda jasno je prikazana na pakiranju riječju LOT.

Oznake na okviru

	Identifikacija Polydentia
EN166	Primijenjeni usklađeni standard
S	Povećana robusnost
CE	Oznaka sukladnosti

Oznake na viziru za lice

	Identifikacija Polydentia
1	Optička klasa
S	Povećana robusnost

## J Izjava o sukladnosti

Izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj stranici polydentia.ch.

## K Prijavljeno tijelo

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano - Italija

## Upute za upotrebu

# vista-tec

## protective face shields



za više  
informacija

Polydentia SA  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Osobna  
zaštitna  
oprema

REV 01 06.2022



EN 166:2001







## A Opis i područje primjene

Vista-Tec je vizir za lice koji je certificiran prema standardu EN166:2001 i služi za općenitu primjenu radi zaštite od nespecifičnih mehaničkih opasnosti tijekom profesionalnih aktivnosti u kojima postoji rizik od lebdećih sitnih čestica u stomatološkom polju, u stomatološkom laboratoriju ili drugim radnim okruženjima sa sličnim zahtjevima u pogledu zaštite.

Viziri za lice proizvedeni od polikarbonata otporni su i neće požutjeti nakon izlaganja svjetlosti. Namijenjeni su za višekratnu upotrebu i lako se čiste (vidjeti dio E).

Vista-Tec je udoban i lagan, može se udobno nositi tijekom dužih perioda jer ne iskrivljuje sliku i ne zamara oči i uz to omogućuje široko vidno polje.

Zaštitni viziri za lice mogu se lako pričvrstiti pomoću štipaljki integriranih u okviru.

Vista-Tec je stabilan na glavi zahvaljujući prilagodljivoj traci za glavu.

Može se upotrebljavati zajedno s kirurškim maskama.

Ova je osobna zaštitna oprema sukladno Prilogu I Uredbe EU 2016/425 klasificirana kao zaštitna oprema kategorije II.

## B Sastav

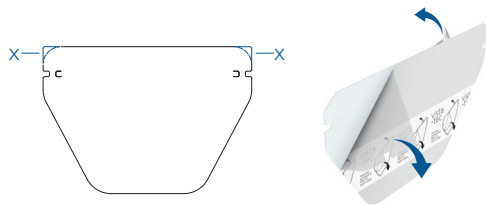
Okvir Vista-Tec: poliamid 12

Traka za glavu: silikon

Prozirni zaštitni vizir: polikarbonat

## C Sastavljanje

- 1 Uklonite zaštitnu foliju s objiju strana počevši od kutova X.

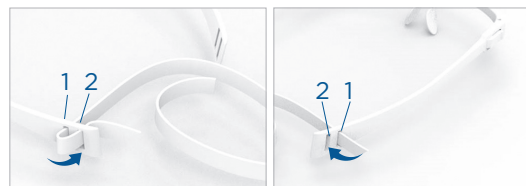


- 2 Umetnite vizir u pričvrtnu štipaljku u predviđenom otvoru i zakačite ga za štipaljku tako da ga pogurnete do ureza kako je prikazano na slici. Nježno pritisnite završni dio štipaljke u urez dok ne čujete klik.



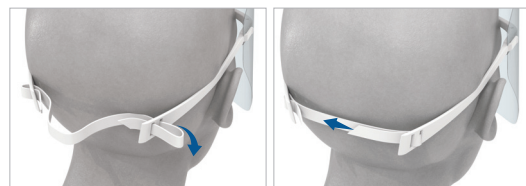
Ponovite korake točke 2 kako biste pričvrstili drugu stranu vizira.

- 3 Udjenite jedan kraj silikonske trake u otvor 1. Potom ga udjenite u otvor 2.



Ponovite isti postupak za drugi kraj trake na suprotnom kraju okvira.

- 4 Obucite i namjestite povlačenjem jednog kraja trake.



- 5 Slika ispravno sastavljenog proizvoda.



## D Upozorenja

Vista-Tec NE štiti od prskanja ili raspršenja tekućina.

Ova se osobna zaštitna oprema može primijeniti samo u stomatološkim, izvanbolničkim, bolničkim, laboratorijskim ili drugim radnim uvjetima koji zahtijevaju sličnu zaštitu pri čemu korisnik može direktno ocijeniti djelotvornost naspram rizika koji nisu ozbiljni. Ova se osobna zaštitna oprema ne smije primijeniti ako postoje rizici koji mogu dovesti do smrti ili nepovratnog oštećenja. U slučaju sumnje u pogledu ocjene djelotvornosti naspram rizika koji se mogu teško procijeniti, korisnik NE smije primijeniti ovu osobnu zaštitnu opremu.

Ova osobna zaštitna oprema nije dizajnirana za zaštitu korisnika od udaraca u bilo kakve prepreke; ako korisnik nosi oftalmološke naočale, ova osobna zaštitna oprema može prenijeti udarac.

Osobna zaštitna oprema ne štiti od sunčeve svjetlosti, UV zračenja, lasera i PLAVE svjetlosti (korištene za fotopolimerizaciju u stomatološkom polju). Nemojte izlagati osobnu zaštitnu opremu sunčevoj svjetlosti ili UV lampama kroz duže periode.

Materijali od kojih je proizvedena ova osobna zaštitna oprema mogu u dodiru s kožom uzrokovati alergijske reakcije u osoba osjetljivih na ove vrste materijala (vidjeti dio B).

Korisnik je sam odgovoran za određivanje prikladnosti proizvoda Vista-Tec za predviđenu namjenu.

Izbjegavajte izlaganje osobne zaštitne opreme kemikalijama, plinovima, isparavanjima ili izvorima topline.

Vodite računa da otapala ili organske tekućine poput benzina ne dođu u dodir s ovom osobnom zaštitnom opremom.

Ogrebeni ili oštećeni viziri moraju se zamijeniti.

Kao što je navedeno u stavku 10, točki P, standarda EN166:2001, ako je potrebna zaštita od čestica velikih brzina pri ekstremnim temperaturama, viziri za lice moraju biti označeni slovom T odmah nakon slova koje označuje silu udarca, tj. FT, BT ili AT. Ako se iza slova koje označuje silu udarca ne nalazi slovo T, štitnik za oči smije se upotrebljavati samo kao zaštita od čestica velikih brzina na sobnoj temperaturi.

## E Indikacije za ispravno čišćenje i održavanje

Čišćenje

Za čišćenje se preporučuje ukloniti vizir s okvira.

Zaštitni viziri za lice moraju se redovito nakon svake upotrebe očistiti toplom vodom i neutralnim deterdžentom. Za sušenje komponenta primijenite mekane krpe od mikrovlakana.

Polikarbonatni viziri odlikuju se odličnim optičkim svojstvima, pa stoga molimo obratite posebnu pažnju pri čišćenju. Prisutnost čestičnih tvari može uzrokovati ogrebotine na viziru.

Dezinfekcija površine Vista-Tec okvira i vizira Vista-Tec može se provesti proizvodima na bazi alkohola. Nikada nemojte komponente potpuno uranjati u otopine dezinficijensa.

Uvijek slijedite upute proizvođača dezinficijensa.

PAŽNJA: Vista-Tec ne može se autoklavirati.

Održavanje

Ova je osobna zaštitna oprema dizajnirana za višekratnu upotrebu ako se održava u dobrom stanju.

Može se upotrebljavati 3 godine od prve upotrebe.

Nemojte upotrebljavati ovu osobnu zaštitnu opremu ako postoje očita oštećenja na zaštitnim vizirima ili ako je okvir oštećen.

Zamijenite oštećene komponente ako je potrebno.

## F Informacije o skladištenju i transportu

Skladištite na čistom i suhom mjestu, izvan dosega sunčeve svjetlosti i u okruženju bez organskih isparavanja. Vista-Tec mora se transportirati i skladištiti u svojoj originalnoj ambalaži na temperaturi između +5 °C i +30 °C.



## G Ydeevne målt ved tekniske afprøvninger til kontrol af PV'ets beskyttelsesniveauer eller -klasser

For at få vist analysen af dette PV's overensstemmelse med de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav henvises der til den europæiske standard EN166:2001 - Personlig øjenbeskyttelse.

Især:

Generel opbygning  
Synsfelt  
Optiske krav  
Materialets og overfladens kvalitet  
Øget robusthed  
Slidstærk

## H Refills

Dette PV er designet til brug med Vista-Tec-udskiftningsdele.

Produkt REF	Navn	Beskrivelse
5621N	Vista-Tec	1 stel, 5 skærme, 1 pandebånd
5626N	Vista-Tec skærme	5 skærme

## I Mærkning

CE-mærkningen på dette PV angiver produktets overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 og med den tekniske standard EN 166:2001. Produktionspartiets identifikation fremgår tydeligt af PARTIETS initialer på emballagen.

Stelmærkning

	Identifikation Polydentia
EN166	Harmoniseret standard
S	Øget robusthed
CE	Certificeringsmærke

Mærkning af ansigtsskærm

	Identifikation Polydentia
1	Optisk klasse
S	Øget robusthed

## J Overensstemmelseserklæring

Overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på hjemmesiden polydentia.ch

## K Bemyndiget organ

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milan - Italien

## Brugsanvisning

# vista-tec

## protective face shields



for flere  
oplysninger

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Personlige  
værnemidler  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Beskrivelse og anvendelsesområde

Vista-Tec er en EN166:2001-certificeret ansigtsskærm til generel anvendelse og øget robusthed, som er designet til at beskytte mod uspecifikke mekaniske farer under erhvervsaktiviteter, hvor der er risiko for flyvende fine partikler i dentale, ambulante, hospitals-, laboratorie- eller andre erhvervmiljøer, hvor lignende beskyttelse er påkrævet.

Ansigtsskærmene, der er fremstillet af polycarbonat, er modstandsdygtige og gulner ikke, når de udsættes for lys. De er genanvendelige og lette at rengøre (se afsnit E).

Vista-Tec er komfortabel og let, og kan bæres komfortabelt i lange perioder, da den ikke skaber forvrængninger og øjentræthed, og samtidig sikrer et bredt synsfelt.

De beskyttende ansigtsskærme fastgøres nemt ved hjælp af klemmerne, der er indbygget i stellet.

Vista-Tec er stabil på hovedet takket været det justerbare pandebånd.

Det kan bruges sammen med kirurgiske mundbind.

Dette personlige værnemiddel (PV) er klassificeret som kategori II-værnemidler i henhold til bilag I til EU-forordning 2016/425.

## B Sammensætning

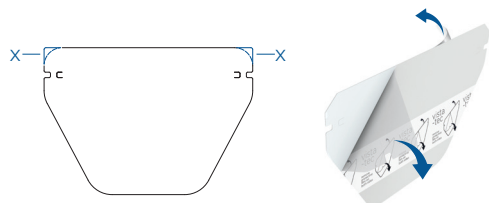
Stel Vista-Tec: Polyamid 12

Pandebånd: Silikone

Gennemsigtig beskyttelsesskærm: Polycarbonat

## C Samling

- 1 Fjern beskyttelsesfolien på begge sider ved hjørnerne X.

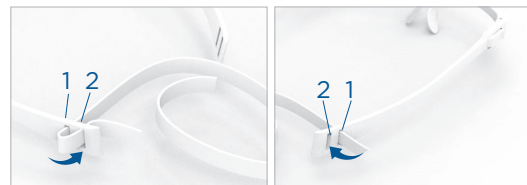


- 2 Indsæt skærmen i fastgøringsklemmen i den dertil indrettede åbning, hægt den fast om klemmen, og før den derefter op til det rette hul som vist på billedet. Tryk den sidste del af klemmen fast i hullet, indtil der lyder i et klik.



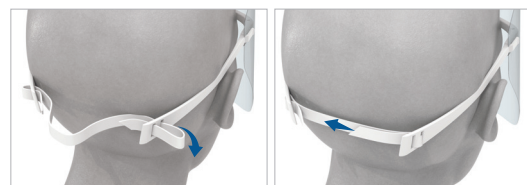
Gentag trinnene i punkt 2 for at fastgøre den anden side af beskyttelsesskærmen.

- 3 Skru den ene ende af silikoneremmen fast i åbning 1. Skru den fast i åbning 2.



Gentag processen for den anden ende af remmen på den modsatte stelarm.

- 4 Tag skærmen på, og juster dens pasform ved at trække i den ene ende af remmen.



- 5 Billede af den korrekt samlede enhed.



## D Advarsler

Vista-Tec BESKYTTER IKKE mod væskestænk eller sprøjt.

Dette PV må kun anvendes i dentale, ambulante, hospitals-, laboratorie- eller andre professionelle sammenhænge, der kræver lignende beskyttelse, hvor brugeren direkte kan vurdere dets virkning i forhold til ikke- alvorlige risici. PV'et må ikke anvendes i tilfælde af risici, der kan føre til dødsfald eller uoprettelige skader. I tilfælde af tvivl om hvorvidt det beskytter effektivt mod risici, der er vanskelige at vurdere, må brugeren IKKE bruge dette PV.

Dette PV er ikke designet til at beskytte brugeren mod kraftige slag; og hvis der bæres briller med styrke, kan dette PV overføre slaget.

PV'et beskytter ikke mod sollys, UV-stråling, laser og BLÅT lys (som anvendes til fotopolymerisering under tandrestaureringer). PV'et må ikke udsættes for sollys eller UV-lamper i lange perioder.

De materialer, som dette PV består af, kan ved hudkontakt forårsage allergiske reaktioner hos personer, der er overfølsomme over for disse typer materialer (se afsnit B).

Brugeren er ansvarlig for at afgøre om Vista-Tec er egnet til den tilsigtede brug.

Undgå at udsætte PV'et for kemikalier, røg, dampe eller varmekilder.

Der må ikke anvendes opløsningsmidler eller organiske væsker såsom benzin, som kommer i kontakt med dette PV.

Ridsede eller beskadigede skærme skal udskiftes.

Som anført i punkt 10, punkt P, i EN166:2001-standarden skal ansigtsskærmene, hvis der kræves beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer, mærkes med bogstavet T umiddelbart efter anslagsbogstavet, dvs. FT, BT eller AT. Hvis anslagsbogstavet ikke er efterfulgt af bogstavet T, bør øjenbeskyttelsen kun anvendes som beskyttelse mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.

## E Indikationer for korrekt rengøring og vedligeholdelse

Rengøring

Det tilrådes at fjerne beskyttelsesskærmen fra stellet før rengøring.

De beskyttende ansigtsskærme skal rengøres regelmæssigt efter hver brug med varmt vand og et neutralt rengøringsmiddel. Brug bløde mikrofiberklude til at tørre komponenterne.

Polycarbonatskærmene er kendetegnet ved deres høje optiske ydeevne, så vær særlig forsigtig ved rengøring. Tilstedeværelsen af partikler kan forårsage ridser på ansigtsskærmen.

Overfladedesinfektion af Vista-Tec stellet og ansigtsskærmen Vista-Tec kan udføres ved hjælp af alkoholbaserede produkter. Komponenterne må aldrig nedsænkes helt i desinfektionsmidlerne.

Se altid anvisningerne fra desinfektionsmidlets producent.

BEMÆRK: Vista-Tec er ikke autoklaverbar.

Vedligeholdelse

Dette PV er designet til at blive genbrugt flere gange, hvis det holdes i god stand.

Det kan anvendes i 3 år fra første anvendelse.

PV'et må ikke anvendes, hvis der er tydelige mærker på beskyttelsesskærmene, eller hvis stellet er beskadiget.

Udskift komponenterne, hvis de er beskadigede.

## F Oplysninger til opbevaring og transport

Opbevares på et rent og tørt sted, væk fra sollys og i et miljø uden organiske dampe.

Vista-Tec skal transporteres og opbevares i sin originale emballage ved en temperatur på mellem +5 °C og +30 °C.



## G Prestatie vastgesteld bij technische onderzoeken ter controle van de PBM-beschermingsniveaus of -klassen

Om te controleren of dit PBM aan de fundamentele gezondheids- en veiligheidseisen voldoet, werd gebruikgemaakt van de Europese Norm EN 166:2001 - Oogbescherming.

Met name:

Algemene constructie  
Gezichtsveld  
Optische eisen  
Materiaal- en oppervlaktekwaliteit  
Verhoogde robuustheid  
Weerstand tegen veroudering

## H Vervangende producten

Dit PBM is uitsluitend ontworpen voor gebruik met Vista-Tec vervangende producten.

Product-REF	Naam	Omschrijving
5621N	Vista-Tec	1 montuur, 5 schermen, 1 hoofdband
5626N	Vista-Tec schermen	5 schermen

## I Markering

De CE-markering die op het PBM is aangebracht, betekent dat het product voldoet aan Verordening (EU) 2016/425 en aan de technische norm EN 166:2001. De identificatie van de productiepartij wordt duidelijk op de verpakking vermeld en is herkenbaar aan de initialen LOT.

Markering van het montuur

	Identificatie Polydentia
EN166	Toegepaste geharmoniseerde norm
S	Verhoogde robuustheid
CE	Certificatiemarkering

Markering van het gelaatsscherm

	Identificatie Polydentia
1	Optische klasse
S	Verhoogde robuustheid

## J Conformiteitsverklaring

De Conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website polydentia.ch

## K Aangemelde instantie

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milaan - Italië

## Gebruiksaanwijzing

# vista-tec

## protective face shields



voor meer  
informatie





## A Beschrijving en toepassingsgebied

Vista-Tec is een volgens EN 166:2001 gecertificeerd, extra sterk gelaatsscherm voor algemene doeleinden ter bescherming tegen niet-specifieke mechanische gevaren, bij beroepsmatige werkzaamheden waarbij het risico op rondvliegende fijne deeltjes bestaat tijdens tandheelkundige behandelingen, in tandtechnische laboratoria of in andere werkomgevingen die een soortgelijke bescherming vereisen.

De gelaatsschermen zijn gemaakt van polycarbonaat, zijn bestendig en vergelen niet bij blootstelling aan licht. Ze zijn herbruikbaar en gemakkelijk te reinigen (zie onder E).

Vista-Tec is comfortabel en licht, kan comfortabel gedurende lange tijd worden gedragen omdat het geen vervormingen en visuele vermoeidheid veroorzaakt en ook een breed gezichtsveld biedt.

De gelaatsschermen kunnen eenvoudig worden bevestigd met behulp van de in het montuur geïntegreerde klemmen.

Vista-Tec is stabiel op het hoofd dankzij de instelbare hoofdband.

Het kan worden gebruikt met chirurgische maskers.

Dit persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) is geclassificeerd, volgens Bijlage I van EU-Verordening 2016/425, als een beschermingsmiddel van categorie II.

## B Samenstelling

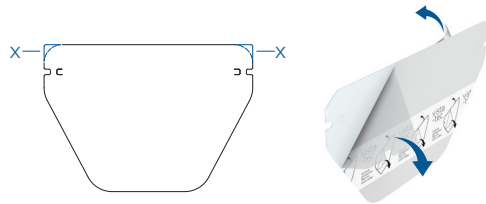
Montuur Vista-Tec: polyamide 12

Hoofdband: silicone

Transparant gelaatsscherm: polycarbonaat

## C Montage

- 1 Verwijder de beschermfolie aan beide zijden vanaf de hoeken X.



- 2 Steek het scherm in de bevestigingsklem in de daarvoor bestemde opening en haak het aan de klem door het scherm tot aan de inkeping te schuiven, zoals weergegeven. Druk het laatste deel van de klem voorzichtig in de inkeping totdat u een klik hoort.



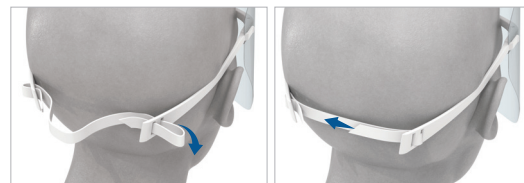
Herhaal de stappen van punt 2 om de andere kant van het scherm te bevestigen.

- 3 Steek één uiteinde van de siliconenband in opening 1. Steek het vervolgens in opening 2.



Herhaal de procedure voor het andere uiteinde van de band aan de tegenoverliggende arm van het montuur.

- 4 Zet het scherm op uw hoofd en pas de pasvorm aan door aan één uiteinde van de band te trekken.



- 5 Foto van correct gemonteerd hulpmiddel.



## D Waarschuwingen

Vista-Tec beschermt NIET tegen vloeistofspetters of -sprays.

Dit PBM mag alleen worden gebruikt in tandheelkundige, poliklinische, ziekenhuis-, laboratorium- of andere beroepsmatige omgevingen die een soortgelijke bescherming vereisen waarbij de gebruiker direct de effectiviteit tegen niet-ernstige risico's kan beoordelen. Het PBM mag niet worden gebruikt bij risico's die tot overlijden of onomkeerbaar letsel zouden kunnen leiden. Bij twijfel over de effectiviteit van de bescherming tegen risico's die moeilijk te beoordelen zijn, mag het PBM NIET worden gebruikt.

Dit PBM is niet ontworpen om de gebruiker te beschermen tegen heftige botsingen met obstakels; als een bril wordt gedragen kan dit PBM de schok overbrengen.

Het PBM beschermt niet tegen zonlicht, UV-straling, laser- en BLAUW licht (gebruikt bij de polymerisatie in de tandheelkunde). Stel het PBM niet langdurig bloot aan zonlicht of UV-lampen.

De materialen waarvan het PBM is gemaakt, kunnen bij huidcontact allergische reacties veroorzaken bij mensen die gevoelig zijn voor dit soort materialen (zie B).

De gebruiker is verantwoordelijk voor het bepalen van de geschiktheid van de Vista-Tec voor het beoogde gebruik.

Vorkom blootstelling van het PBM aan chemische stoffen, rook, dampen of warmtebronnen.

Laat geen oplosmiddelen of organische vloeistoffen zoals benzine in contact komen met het PBM.

Bekraste of beschadigde schermen moeten worden vervangen.

Zoals vermeld in lid 10, onder P, van de norm EN 166:2001, moeten de gelaatsschermen, als bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen vereist is, gemarkeerd zijn met de letter T direct na de schokletter, d.w.z. FT, BT of AT. Als de schokletter niet wordt gevolgd door de letter T, mag de oogbeschermer alleen worden gebruikt als bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.

## E Instructies voor goede reiniging en onderhoud

### Reiniging

Het is raadzaam om voorafgaand aan de reiniging het scherm van het montuur te verwijderen.

Gelaatsschermen moeten na elk gebruik worden gereinigd met warm water en een neutraal afwasmiddel.

Gebruik zachte microvezeldoeken om de onderdelen te drogen.

De polycarbonaatschermen hebben een hoge optische prestatie; wees dus voorzichtig tijdens de reiniging. De aanwezigheid van vaste deeltjes kan krassen op het scherm veroorzaken.

Voor de oppervlaktedesinfectie van het montuur Vista-Tec en het gelaatsscherm Vista-Tec kunnen producten op alcoholbasis worden gebruikt. Dompel de onderdelen nooit helemaal onder in desinfectieoplossingen.

Raadplaag altijd de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het desinfectiemiddel.

LET OP: Vista-Tec is niet geschikt voor de autoclaaf.

### Onderhoud

Het PBM is ontworpen om meerdere keren opnieuw te worden gebruikt, als het in een goede staat wordt gehouden.

Het kan gedurende 3 jaar na het eerste gebruik worden gebruikt.

Gebruik het PBM niet bij duidelijke krassen op de gelaatsschermen of als het montuur beschadigd is.

Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen.

## F Informatie over bewaren en transport

Bewaar het product op een schone en droge plaats, in een omgeving zonder organische dampen, en stel het niet bloot aan zonlicht.

Vista-Tec moet worden getransporteerd en bewaard in zijn oorspronkelijke verpakking bij een temperatuur tussen +5 °C en +30 °C.



## G Ytelse oppnådd under tekniske undersøkelser for å verifisere beskyttelsesnivå eller -klasse for PVU

Den europeiske standarden NS-EN 166:2001 – Øyevern – ble brukt som referanse for analysen av at dette personlige verneutstyret samsvarer med essensielle helse- og sikkerhetskrav.

Særlig:

Generell konstruksjon

Synsfelt

Optiske krav

Kvalitet på materiale og overflate

Økt robusthet

Resistens mot aldring

## H Refills

Dette personlige verneutstyret skal kun brukes med Vista-Tec-reservedeler.

Produkt REF	Navn	Beskrivelse
5621N	Vista-Tec	1 ramme, 5 skjermer, 1 hodebånd
5626N	Vista-Tec skjermer	5 skjermer

## I Merking

CE-merkingen på det personlige verneutstyret viser at produktet samsvarer med direktivet (EU) 2016/425 og med den tekniske standarden NS-EN 166:2001. Produksjonspartiet identifiseres entydig på emballasjen med initialene LOT.

Merking på ramme

	Identifisering Polydentia
EN166	Anvendt harmonisert standard
S	Økt robusthet
CE	Sertifiseringsmerke

Merking på ansiktsskjerm

	Identifisering Polydentia
1	Optisk klasse
S	Økt robusthet

## J Samsvarserklæring

Samsvarserklæringen er tilgjengelig på nettstedet polydentia.ch

## K Teknisk kontrollorgan

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano - Italia

## Bruksanvisning

# vista-tec

## protective face shields



for more  
information

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Personal  
protective  
equipment

REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Description and field of application

Vista-Tec is an EN166:2001 certified face shield for general purpose with increased robustness designed for protection against non-specific mechanical hazards, in professional activities where there is risk of flying fine particles, in the dental field, in dental laboratory or other working environments that require similar protection.

The face shields, made of polycarbonate, are resistant and do not yellow when exposed to light. They are reusable and easy to clean (see Paragraph E).

Vista-Tec is comfortable and light, it can be worn comfortably for long periods as it does not create distortions and visual fatigue, also ensuring a wide field of vision.

The protective face shields are easily attached through the clips integrated into the frame.

Vista-Tec is stable on the head thanks to the adjustable headband.

It can be used with surgical masks.

This Personal Protective Equipment (PPE) is classified, according to Annex I of EU Regulation 2016/425, as Category II Protective Equipment.

## B Composition

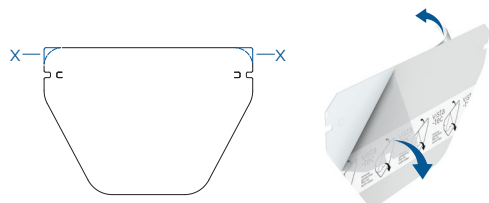
Frame Vista-Tec: Polyamide 12

Headband: Silicone

Transparent protective shield: Polycarbonate

## C Assembly

- 1 Remove the protective film on both sides by the corners X.

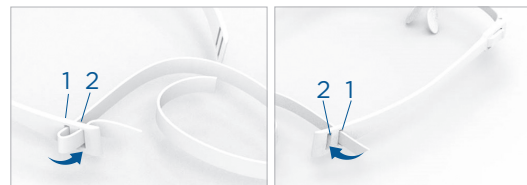


- 2 Insert the shield into the fixing clip in the opening provided and hook it to the clip by sliding it up to the notch as shown. Gently press the final part of the clip into the notch until you hear a click.



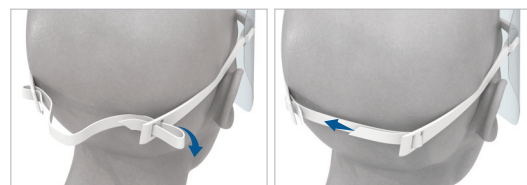
Repeat the steps of Point 2 for fixing the other side of the shield.

- 3 Thread one end of the silicone strap into opening 1. Then thread it into opening 2.



Repeat the process for the other end of the strap on the opposite frame arm.

- 4 Wear it and adjust the fit by pulling one strap end.



- 5 Picture of the device correctly assembled.



## D Warnings

Vista-Tec DOES NOT protect against liquid splashes or sprays.

This PPE can only be used in dental, outpatient, hospital, laboratory or other professional contexts that require similar protection where the user can directly evaluate the effectiveness against non-serious risks. The PPE must not be used in case of risks that could lead to death or irreversible damage. In case of doubt regarding the effectiveness against risks that are difficult to assess, the user must NOT use the PPE.

This PPE is not designed to protect the user from violent impacts against any obstacles; if ophthalmic glasses are worn, this PPE can transmit the impact.

The PPE does not protect from sunlight, UV radiation, laser and BLUE light (used in photopolymerization in the dental field). Do not expose the PPE to sunlight or UV lamps for long periods.

The materials constituting the PPE, in contact with the skin, can cause allergic reactions in people sensitive to these types of materials (see Paragraph B).

The user is responsible for determining the suitability of the Vista-Tec for the intended use.

Avoid exposing the PPE to chemicals, fumes, vapors or heat sources.

Do not use solvents or organic liquids such as petrol in contact with the PPE.

Scratched or damaged shields must be replaced.

As reported in paragraph 10, point P, of the EN166:2001 standard, if protection from high speed particles at extreme temperatures is required, the face shields must be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT. If the impact letter is not followed by the letter T, the eye protector should only be used as protection from high speed particles at room temperature.

## E Indications for proper cleaning and maintenance

### Cleaning

It is advisable to remove the shield from the frame for cleaning.

Protective face shields must be cleaned regularly after each use using warm water and neutral detergent. Use soft microfiber cloths to dry the components.

The polycarbonate shields are characterized by high optical performance, so please pay special attention when cleaning. The presence of particulate matter can cause scratches on the shield.

Surface disinfection of Vista-Tec frame and shield Vista-Tec can be carried out using alcohol-based products.

Never immerse the components completely in disinfectant solutions.

Please always refer to the disinfectant manufacturer's instructions.

ATTENTION: Vista-Tec is not autoclavable.

### Maintenance

The PPE is designed to be reused multiple times if kept in good condition.

It can be used for 3 years from its first use.

Do not use the PPE if there are evident marks on the protective shields or if the frame is damaged.

Replace the damaged components if necessary.

## F Information for storage and transport

Store in a clean and dry place, away from sunlight and in an environment free of organic vapors.

Vista-Tec must be transported and stored in its original packaging, at a temperature between +5 °C and +30 °C.



## G IKV kaitsetasemete või -klasside kontrollimiseks tehnilistel katsetel saadud tulemused

Selle IKV vastavuse hindamiseks olulistele tervisekaitse- ja ohutusnõuetele on aluseks võetud Euroopa standard EN 166:2001 – isiklik silmakaitsevahend.

Täpsemalt järgmised.  
Üldkonstruktsioon  
Vaateväli  
Optilised nõuded  
Materjali ja pinna kvaliteet  
Suurem tugevus  
Kulumiskindlus

## H Taastäitmine

See IKV on ette nähtud kasutuseks ainult ettevõtte Vista-Tec varuosadega.

Toote REF	Nimi	Kirjeldus
5621N	Vista-Tec	1 raam, 5 katet, 1 peavõru
5626N	Ettevõtte Vista-Tec katted	5 katet

## I Märgistus

IKV-le lisatud CE-märgis kinnitab toote vastavust määrusele (EL) 2016/425 ja tehnilisele standardile EN 166:2001. Tootepartii tunnus on pakendil selgelt tähistatud lühendiga LOT.

Raami märgistus

	Tunnus Polydentia
EN166	Kohaldatud harmoneeritud standard
S	Suurem tugevus
CE	Vastavusmärgis

Näokatte märgistus

	Tunnus Polydentia
1	Optiline klass
S	Suurem tugevus

## J Vastavusdeklaratsioon

Vastavusdeklaratsioon on saadaval veebisaidil polydentia.ch

## K Teavitatud asutus

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano – Itaalia

## Kasutamisyjuhend

# vista-tec

# protective face shields



lisateabe  
saamiseks

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Isikukaitsevahend  
RED 01 06.2022



EN 166:2001







## A Kirjeldus ja kasutusala

Vista-Tec on standardi EN166:2001 sertifikaadiga üldotstarbeline näokate, mida on tugevdatud kaitsmaks määratlemata mehaaniliste ohtude vastu kutselisel tegevusel, milles esineb lenduvate peenosakeste oht, nagu hambaravis, hambaravilaboris või muus töökeskkonnas, kus on vajalik sarnane kaitse.

Polükarbonaadist valmistatud näokatted on vastupidavad ning ei muutu valgusega kokkupuutel kollaseks. Need on korduskasutatavad ja hõlpsasti puhastatavad (vt lõiku E).

Vista-Tec on mugav ja kerge ja seda saab mugavalt kanda pikka aega, kuna see ei põhjusta moonutusi ega väsita silmi ning tagab laia vaatevälja.

Kaitsvad näokatted saab hõlpsasti kinnitada raami sisseehitatud klambrite abil.

Vista-Tec püsib kindlalt peas tänu reguleeritavale peavõrle.

Seda saab kasutada koos kirurgilise maskiga.

See isikukaitsevahend (IKV) on EL-i määruse 2016/425 I lisa järgi klassifitseeritud II kategooria kaitsevahendiks.

## B Koostis

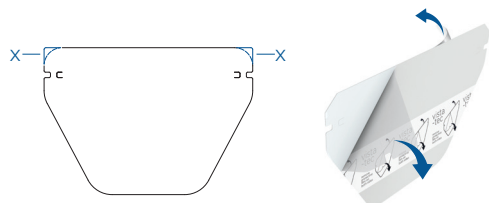
Raam Vista-Tec: polüamiid 12

Peavõru: silikoon

Läbipaistev kaitsekate: polükarbonaat

## C Kokkupanek

- 1 Eemaldage mõlemalt küljelt X-iga tähistatud nurkadest kaitsekile.

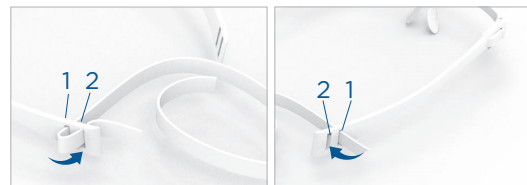


- 2 Sisestage kate ava kinnitusklambrisse ja haakige see klambriga, libistades seda kujutatud viisil ülespoole kuni piluni. Vajutage klambri ots ettevaatlikult pilusse, kuni kuulete klõpsatust.



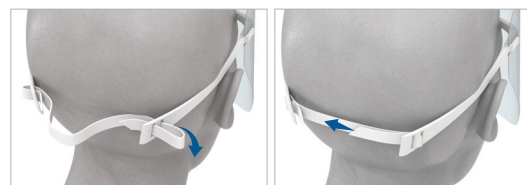
Tehke 2. punktis kirjeldatud toiming ka kate teises servas.

- 3 Libistage silikoonrihma üks ots avasse 1. Seejärel libistage see avasse 2.



Korrake toimingut raami vastassan- gal teise rihmaotsaga.

- 4 Pange see pähe ja reguleerige sobivaks ühe rihmaotsa tõmbamise teel.



- 5 Õigesti kokku pandud seadme pilt.



## D Hoiatused

Vista-Tec EI kaitse vedelikupritsmete eest.

Seda IKV-d on lubatud kasutada ainult hambaravis, ambulatoorsel ravil, haiglas, laboris või muul kutselisel tegevusel, mis nõuab sarnast kaitset ja mille korral saab kasutaja otse hinnata töhusust väiksemate riskide vastu. IKV-d ei tohi kasutada selliste riskide korral, mis võivad põhjustada surma või pöördumatut kahju. Kui kasutaja kahtleb seadme töhususes raskesti hinnatavate riskide vastu, EI tohi ta IKV-d kasutada.

See IKV ei ole ette nähtud kasutaja kaitsmiseks tugevate kokkupõrgete eest mis tahes takistusega; oftalmiliste prillide kandmise korral võib IKV löögi edasi kanda.

IKV ei kaitse päikesevalguse, UV-kiirguse, laseri ega SINISE valguse (kasutatakse hambaravis fotopolümerisatsiooniks) eest. Ärge jätke IKV-d pikaks ajaks päikesevalguse ega UV-lambi kätte. IKV koostisse kuuluvad materjalid võivad nahaga kokkupuutumisel põhjustada allergilisi reaktsioone inimestel, kes on nende materjalide suhtes tundlikud (vt lõiku B).

Seadme Vista-Tec sobilikkuse hindamise eest kavandatud kasutuseks vastutab kasutaja.

Vältige IKV kokkupuutumist kemikaalide, suitsude, aurude või soojusallikatega.

Ärge kasutage lahusteid ega orgaanilisi vedelikke, näiteks bensiini, kui need võivad IKV-ga kokku puutuda.

Kriimustatud või kahjustatud katted tuleb välja vahetada.

Nagu on kirjeldatud standardi EN 166:2001 punkti P lõigus 10, kui nõutav on kaitse kõrgel temperatuuril kiiresti liikuvate osakeste vastu, tuleb näokatted tähistada tähega T, mis järgneb löögitähele, näiteks FT, BT või AT. Kui löögitähele ei järgne täht T, tuleb nägemiskaitset kasutada üksnes toatemperatuuril kiiresti liikuvate osakeste vastu.

## E Nõuetekohase puhastamise ja hooldamise juhend

Puhastamine

Puhastamiseks on soovitatav kate raamist eemaldada.

Kaitsvaid näokatteid tuleb pärast igat kasutuskorda korrapäraselt puhastada sooja vee ja neutraalse pesuainega. Osade kuivatamiseks kasutage pehmeid mikrokiudlappe.

Polükarbonaatkatteid iseloomustavad head optilised omadused, mistõttu olge puhastamisel eriti hoolikas. Osakesed võivad katet kriimustada.

Raami Vista-Tec ja kate Vista-Tec pinna desinfitseerimiseks saab kasutada alkoholipõhiseid tooteid. Ärge kastke osi mitte kunagi üleni desinfitseerimislahustesse.

Järgige alati desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid.

**TÄHELEPANU!** Vista-Tec ei ole autoklaavitav.

Hooldamine

Heas seisukorras hoidmise korral on IKV ette nähtud mitmekordseks korduskasutuseks.

Seda võib kasutada 3 aastat alates esimesest kasutuskorrast.

Ärge kasutage IKV-d, kui kaitsekatetel on nähtavaid täkkeid või kui raam on kahjustatud.

Vajaduse korral vahetage kahjustatud osad välja.

## F Ladustamis- ja transporditeave

Hoida puhtas ja kuivas kohas, eemal päikesevalgusest ja orgaaniliste aurudeta keskkonnas.

Vista-Tec tuleb transportida ja ladustada originaalpakendis temperatuuril +5 °C kuni +30 °C.



## G Teknisissä tutkimuksissa henkilönsuojaimen suojaustasojen tai -luokkien vahvistamiseksi ilmenneet suorituskykytiedot

Tämän henkilönsuojaimen yhdenmukaisuutta oleellisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten kanssa arvioitiin eurooppalaisen standardin EN166:2001 ”Henkilökohtainen silmien suojaus” vaatimusten mukaisesti.

Eriyisesti arvioitiin seuraavia asioita:

rakenne yleensä  
näkökenttä  
optiset vaatimukset  
materiaalien ja pinnan laatu  
parempi kestävyys  
vanhenemisenkesto

## H Varaosat

Tämä henkilönsuojain on tarkoitettu käytettäväksi vain Vista-Tec -varaosien kanssa.

Tuote REF	Nimi	Kuvaus
5621N	Vista-Tec	1 kehys, 5 visiiriä, 1 otsapanta
5626N	Vista-Tec-visiirit	5 visiiriä

## I Merkintä

Henkilönsuojaimen kiinnitetty CE-merkintä todistaa tuotteen täyttävän asetuksen (EU) 2016/425 ja teknisen standardin EN166:2001 vaatimukset. Tuote-erätunniste on selvästi merkitty pakkaukseen kirjaintunnuksella LOT.

Kehysten merkintä

	Polydentia-tunnus
EN166	Sovellettu harmonisoitu standardi
S	Parempi kestävyys
CE	Sertifiointimerkki

Kasvosuojan merkintä

	Polydentia-tunnus
1	Optinen luokka
S	Parempi kestävyys

## J Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavana osoitteessa polydentia.ch

## K Ilmoitettu laitos

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano, Italia

## Käyttöohje

# vista-tec

## protective face shields



lisätietoja

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Henkilönsuojain

REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Kuvaus ja käyttöala

Vista-Tec on EN166:2001-sertifioitu yleiskäyttöinen, vahvistettu kasvosuoja, joka on suunniteltu suojaamaan ei-spesifeiltä mekaanisilta vaaroilta työtehtävissä, joissa on lentävien pienhiukkasten riski hammaslääketieteellisessä käytössä, hammaslaboratoriossa tai muissa vastaavaa suojausta edellyttävissä työskentely-ympäristöissä.

Polykarbonaattista valmistetut kasvosuojat ovat kestäviä eivätkä kellastu valolle altistuessaan. Ne ovat uudelleenkäytettäviä ja helppo puhdistaa (katso kappale E).

Vista-Tec on mukava ja kevyt, sitä voi käyttää mukavasti pitkiä aikoja, sillä se ei vääristä eikä aiheuta silmien väsymistä sekä takaa laajan näkökentän.

Kasvosuojat on helppo kiinnittää kehyksen klipseihin.

Vista-Tec pysyy hyvin paikallaan päässä säädettävän otsapannan ansiosta.

Sitä voidaan käyttää kirurgisten maskien kanssa.

Tämä henkilönsuojain (PPE) on luokiteltu EU:n asetuksen 2016/425 liitteen I mukaisesti luokan II suojaimeksi.

## B Koostumus

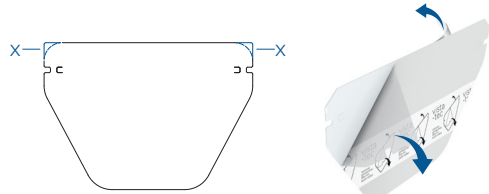
Kehys Vista-Tec: polyamidi 12

Otsapanta: silikoni

Läpinäkyvä suojavisiiri: polykarbonaatti

## C Kokoaminen

- 1 Irrota suojakalvo kummaltakin puolelta kulmista alkaen X.



- 2 Aseta visiiri aukon kiinnitysklipsiin ja lukitse se klipsiin liu'uttamalla se loveen asti esitetyllä tavalla. Paina klipsin loppupäätä varovasti loveen, kunnes kuulet napsahduksen.



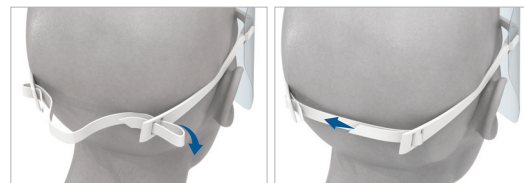
Kiinnitä visiirin toinen reuna toistamalla kohdan 2 vaiheet.

- 3 Pujota silikoninauhan toinen pää aukkoon 1. Pujota se sitten aukkoon 2.



Toista nämä toimet nauhan toisella päällä vastakkaisessa kehyksen ulokkeessa.

- 4 Aseta visiiri päähän ja kiristä otsapanta vetämällä nauhan toisesta päästä.



- 5 Kuva oikein kootusta laitteesta.



## D Varoitukset

Vista-Tec EI suojaa nesteriskeiltä tai suihkeilta.

Tätä henkilönsuojainta tulee käyttää vain hammashoito-, avohoito-, sairaala-, laboratorio- tai muissa ammatillisissa ympäristöissä, jotka edellyttävät vastaavaa suojausta ja joissa käyttäjä pystyy arvioimaan tehokkuuden muita kuin vakavia riskejä vastaan. Henkilönsuojainta ei tule käyttää, jos ilmenee riskejä, jotka voivat johtaa kuolemaan tai peruuttamattomiin vaurioihin. Jos käyttäjä epäilee tehokkuutta vaikeasti arvioitavia riskejä vastaan, hänen EI tule käyttää henkilönsuojainta.

Tätä henkilönsuojainta ei ole suunniteltu suojaamaan käyttäjää esineiden aiheuttamilta voimakkailla iskuilta; jos käytetään suojalaseja, tämä henkilönsuojain voi välittää iskun voiman.

Henkilönsuojain ei suoja auringonvalolta, UV-säteilyltä, laser- ja sinivalolta (joita käytetään hammasalalla valokovettamisessa). Älä altista henkilönsuojainta pitkäaikaisesti auringonvalolle tai UV-lampuille.

Koskettaessaan ihoa henkilönsuojaimen materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita näiden tyyppisille materiaaleille herkille henkilöille (katso kappale B).

Käyttäjän vastuulla on määrittää Vista-Tec -suojan sopivuus käyttöön.

Vältä altistamista henkilönsuojainta kemikaaleille, höyryille, savulle tai lämmönlähteille.

Älä päästä liuottimia tai bensiiniin kaltaisia orgaanisia nesteitä kosketukseen henkilönsuojaimen kanssa.

Naarmuuntuneet tai vaurioituneet visiirit on vaihdettava.

Kuten standardin EN166:2001 kappaleen 10 kohdassa P on todettu: jos tarvitaan suojausta nopeasti liikkuvilta hiukkasilta ääriämpötiloissa, kasvosuojissa on oltava T-kirjainmerkintä heti iskuun viittaavan kirjaimen jälkeen, esim. FT, BT tai AT. Jos iskuun viittaavaa kirjainta ei seuraa kirjain T, silmäsuojainta tulee käyttää vain suojana nopeasti liikkuvilta hiukkasilta huoneenlämmössä.

## E Asianmukaista puhdistusta ja kunnossapitoa koskevat ohjeet

Puhdistaminen

Visiiri suositellaan poistamaan kehyksestä puhdistamista varten.

Kasvosiviirit on puhdistettava säännöllisesti jokaisen käytön jälkeen lämpimällä vedellä ja neutraalilla pesuaineella. Kuivaa osat pehmeillä mikrokuituliinoilla.

Polykarbonaattivisiirin optinen suorituskyky on erittäin hyvä, joten puhdistaa ne huolellisesti. Hiukkaset voivat naarmuttaa visiiriä.

Vista-Tec-kehysten ja visiirin Vista-Tec voi pintadesinfioida alkoholipohjaisilla tuotteilla. Älä koskaan upota osia desinfiointiliuoksiin kokonaan.

Lue aina desinfiointiaineen valmistajan ohjeet.

HUOMIO: Vista-Tec ei ole autoklavoitava.

Kunnossapito

Henkilönsuojain on suunniteltu käytettäväksi uudelleen useita kertoja, jos se pidetään hyvässä kunnossa.

Sitä voi käyttää 3 vuotta ensimmäisestä käyttökerrasta.

Älä käytä henkilönsuojainta, jos suojavisiireissä on ilmeisiä jälkiä tai kehys on vaurioitunut.

Vaihda vaurioituneet osat tarpeen mukaan.

## F Tietoa säilytyksestä ja kuljetuksesta

Säilytä puhtaassa ja kuivassa paikassa suoja auringonvalolta ja orgaanisilta höyryiltä.

Vista-Tec-tuotetta on kuljetettava ja säilytettävä alkuperäispakkauksessaan +5...+30 °C:n lämpötilassa.



## G Učinkovitost postignuta u tehničkom ispitivanju radi provjere razina ili kategorija zaštite osobne zaštitne opreme

Radi analize sukladnosti ove osobne zaštitne opreme s osnovnim zahtjevima u pogledu zdravlja i sigurnosti, provedena je usporedba s europskim standardom EN166:2001 - Osobna zaštita očiju.

Provjereni su:  
opća konstrukcija  
vidno polje  
optički zahtjevi  
kvaliteta materijala i površine  
povećana robusnost  
otpornost na starenje

## H Zamjenski dijelovi

Ova je osobna zaštitna oprema dizajnirana za upotrebu samo s Vista-Tec zamjenskim dijelovima.

Proizvod REF	Naziv	Opis
5621N	Vista-Tec	1 okvir, 5 vizira, 1 traka za glavu
5626N	Vista-Tec viziri	5 vizira

## I Oznake

Oznaka CE na ovoj osobnoj zaštitnoj opremi označava sukladnost proizvoda s Uredbom (EU) 2016/425 i s tehničkim standardom EN 166:2001. Identifikacija serije proizvoda jasno je prikazana na pakiranju riječju LOT.

Oznake na okviru

	Identifikacija Polydentia
EN166	Primijenjeni usklađeni standard
S	Povećana robusnost
CE	Oznaka sukladnosti

Oznake na viziru za lice

	Identifikacija Polydentia
1	Optička klasa
S	Povećana robusnost

## J Izjava o sukladnosti

Izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj stranici polydentia.ch.

## K Prijavljeno tijelo

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano - Italija

## Upute za upotrebu

# vista-tec

## protective face shields



za više  
informacija

Polydentia SA  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Osobna  
zaštitna  
oprema

REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Opis i područje primjene

Vista-Tec je vizir za lice koji je certificiran prema standardu EN166:2001 i služi za općenitu primjenu radi zaštite od nespecifičnih mehaničkih opasnosti tijekom profesionalnih aktivnosti u kojima postoji rizik od lebdećih sitnih čestica u stomatološkom polju, u stomatološkom laboratoriju ili drugim radnim okruženjima sa sličnim zahtjevima u pogledu zaštite.

Viziri za lice proizvedeni od polikarbonata otporni su i neće požutjeti nakon izlaganja svjetlosti. Namijenjeni su za višekratnu upotrebu i lako se čiste (vidjeti dio E).

Vista-Tec je udoban i lagan, može se udobno nositi tijekom dužih perioda jer ne iskrivljuje sliku i ne zamara oči i uz to omogućuje široko vidno polje.

Zaštitni viziri za lice mogu se lako pričvrstiti pomoću štipaljki integriranih u okviru.

Vista-Tec je stabilan na glavi zahvaljujući prilagodljivoj traci za glavu.

Može se upotrebljavati zajedno s kirurškim maskama.

Ova je osobna zaštitna oprema sukladno Prilogu I Uredbe EU 2016/425 klasificirana kao zaštitna oprema kategorije II.

## B Sastav

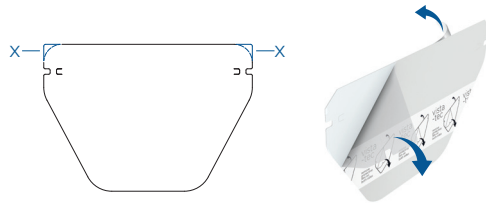
Okvir Vista-Tec: poliamid 12

Traka za glavu: silikon

Prozirni zaštitni vizir: polikarbonat

## C Sastavljanje

- 1 Uklonite zaštitnu foliju s objiju strana počevši od kutova X.



- 2 Umetnite vizir u pričvrtnu štipaljku u predviđenom otvoru i zakačite ga za štipaljku tako da ga pogurnete do ureza kako je prikazano na slici. Nježno pritisnite završni dio štipaljke u urez dok ne čujete klik.



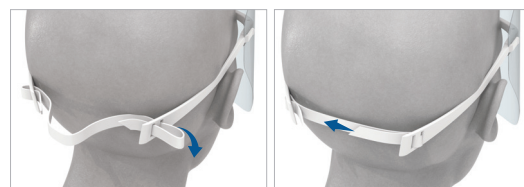
Ponovite korake točke 2 kako biste pričvrstili drugu stranu vizira.

- 3 Udjenite jedan kraj silikonske trake u otvor 1. Potom ga udjenite u otvor 2.



Ponovite isti postupak za drugi kraj trake na suprotnom kraju okvira.

- 4 Obucite i namjestite povlačenjem jednog kraja trake.



- 5 Slika ispravno sastavljenog proizvoda.



## D Upozorenja

Vista-Tec NE štiti od prskanja ili raspršenja tekućina.

Ova se osobna zaštitna oprema može primijeniti samo u stomatološkim, izvanbolničkim, bolničkim, laboratorijskim ili drugim radnim uvjetima koji zahtijevaju sličnu zaštitu pri čemu korisnik može direktno ocijeniti djelotvornost naspram rizika koji nisu ozbiljni. Ova se osobna zaštitna oprema ne smije primijeniti ako postoje rizici koji mogu dovesti do smrti ili nepovratnog oštećenja. U slučaju sumnje u pogledu ocjene djelotvornosti naspram rizika koji se mogu teško procijeniti, korisnik NE smije primijeniti ovu osobnu zaštitnu opremu.

Ova osobna zaštitna oprema nije dizajnirana za zaštitu korisnika od udaraca u bilo kakve prepreke; ako korisnik nosi oftalmološke naočale, ova osobna zaštitna oprema može prenijeti udarac.

Osobna zaštitna oprema ne štiti od sunčeve svjetlosti, UV zračenja, lasera i PLAVE svjetlosti (korištene za fotopolimerizaciju u stomatološkom polju). Nemojte izlagati osobnu zaštitnu opremu sunčevoj svjetlosti ili UV lampama kroz duže periode.

Materijali od kojih je proizvedena ova osobna zaštitna oprema mogu u dodiru s kožom uzrokovati alergijske reakcije u osoba osjetljivih na ove vrste materijala (vidjeti dio B).

Korisnik je sam odgovoran za određivanje prikladnosti proizvoda Vista-Tec za predviđenu namjenu.

Izbjegavajte izlaganje osobne zaštitne opreme kemikalijama, plinovima, isparavanjima ili izvorima topline. Vodite računa da otapala ili organske tekućine poput benzina ne dođu u dodir s ovom osobnom zaštitnom opremom.

Ogrebeni ili oštećeni viziri moraju se zamijeniti.

Kao što je navedeno u stavku 10, točki P, standarda EN166:2001, ako je potrebna zaštita od čestica velikih brzina pri ekstremnim temperaturama, viziri za lice moraju biti označeni slovom T odmah nakon slova koje označuje silu udarca, tj. FT, BT ili AT. Ako se iza slova koje označuje silu udarca ne nalazi slovo T, štitnik za oči smije se upotrebljavati samo kao zaštita od čestica velikih brzina na sobnoj temperaturi.

## E Indikacije za ispravno čišćenje i održavanje

Čišćenje

Za čišćenje se preporučuje ukloniti vizir s okvira.

Zaštitni viziri za lice moraju se redovito nakon svake upotrebe očistiti toplom vodom i neutralnim deterdžentom. Za sušenje komponenata primijenite mekane krpe od mikrovlakana.

Polikarbonatni viziri odlikuju se odličnim optičkim svojstvima, pa stoga molimo obratite posebnu pažnju pri čišćenju. Prisutnost čestičnih tvari može uzrokovati ogrebotine na viziru. Dezinfekcija površine Vista-Tec okvira i vizira Vista-Tec može se provesti proizvodima na bazi alkohola. Nikada nemojte komponente potpuno uranjati u otopine dezinficijensa.

Uvijek slijedite upute proizvođača dezinficijensa.

PAŽNJA: Vista-Tec ne može se autoklavirati.

Održavanje

Ova je osobna zaštitna oprema dizajnirana za višekratnu upotrebu ako se održava u dobrom stanju.

Može se upotrebljavati 3 godine od prve upotrebe.

Nemojte upotrebljavati ovu osobnu zaštitnu opremu ako postoje očita oštećenja na zaštitnim vizirima ili ako je okvir oštećen.

Zamijenite oštećene komponente ako je potrebno.

## F Informacije o skladištenju i transportu

Skladištite na čistom i suhom mjestu, izvan dosega sunčeve svjetlosti i u okruženju bez organskih isparavanja. Vista-Tec mora se transportirati i skladištiti u svojoj originalnoj ambalaži na temperaturi između +5 °C i +30 °C.



## G Az egyéni védőeszköz védelmi szintjének vagy osztályának ellenőrzésére szolgáló műszaki vizsgálatok során elért teljesítmény

Az egyéni védőeszköznek az alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeknek való megfelelése értékelése a személyi szemvédő eszközökről szóló EN166:2001 európai szabványnak megfelelően történt. Elsősorban az alábbiak tekintetében:

Általános felépítés  
Látótér  
Optikai követelmények  
Az anyag és a felület minősége  
Megnövelt szilárdság  
Öregedéssel szembeni ellenálló képesség

## H Utántöltő

Ezt az egyéni védőeszközt kizárólag Vista-Tec tartalék alkatrészekkel történő használatra tervezték.

Termék REF	Név	Leírás
5621N	Vista-Tec	1 keret, 5 pajzs, 1 fejpánt
5626N	Vista-Tec pajzsok	5 pajzs

## I Jelölés

Az egyéni védőeszközön feltüntetett CE-jelölés igazolja a termék megfelelését az Európai Parlament és a Tanács 2016/425 rendeletének és az EN 166:2001 műszaki szabványnak. A gyártási tétel azonosítója egyértelműen fel van tüntetve a csomagoláson a LOT kezdőbetűkkel.

A kereten található jelölés

	Polydentia azonosító
EN166	Alkalmazott harmonizált szabvány
S	Megnövelt szilárdság
CE	Tanúsító védjegy

Az arcvédő pajzson található jelölés

	Polydentia azonosító
1	Optikai osztály
S	Megnövelt szilárdság

## J Megfelelőségi nyilatkozat

A Megfelelőségi nyilatkozat a következő weboldalon érhető el: [polydentia.ch](http://polydentia.ch)

## K Bejelentett szervezet

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano - Olaszország

## Használati útmutató

# vista-tec

## protective face shields



további  
tudnivalókért

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
[polydentia.ch](http://polydentia.ch) • [info@polydentia.ch](mailto:info@polydentia.ch)

Made in Switzerland

Egyéni véd eszköz

REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Leírás és alkalmazási terület

Vista-Tec az EN166:2001 szabvány szerint tanúsított, általános célokra szolgáló arcvédő pajzs, amelyet a nem specifikus mechanikai veszélyek elleni védelem érdekében megnövelt szilárdsággal terveztek, és amely olyan szakmai tevékenységek során használható, ahol a szálló finom részecskék kockázata van jelen, például fogászati területen, fogászati laboratóriumokban vagy más olyan munkakörnyezetekben, amelyek hasonló védelmet igényelnek.

A polikarbonátból készült arcvédő pajzsok ellenállóak, és fénynek kivéve nem sárgulnak. Újrafelhasználatók és könnyen tisztíthatók (lásd az „E” szakaszt).

A Vista-Tec kényelmes és könnyű, hosszú időn át is kényelmesen viselhető, mivel nem idéz elő torzulásokat és nem okoz vizuális fáradtságot, valamint széles látóteret is biztosít.

Az arcvédő pajzsok könnyen felerősíthetők a keretbe beépített kapcsok segítségével.

A Vista-Tec az állítható fejpántnak köszönhetően stabilan helyezkedik el a fejen.

Sebészeti maszkokkal is használható.

Ez az egyéni védőeszköz (PPE) az Európai Parlament és a Tanács 2016/425 rendeletének I. melléklete szerint a II. kategóriájú védőfelszerelések közé van besorolva.

## B Összetétel

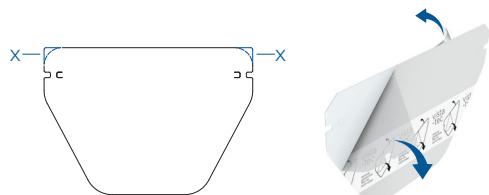
Vista-Tec keret: poliamid 12

Fejpánt: szilikon

Átlátszó védőpajzs: polikarbonát

## C Összeszerelés

- 1 Távolítsa el mindkét oldalról a védőfóliát az „X” sarkoknál fogva.



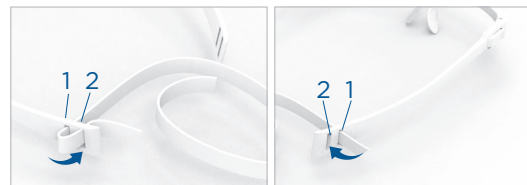
- 2 Helyezze bele a pajzsot a nyílásával rögzítőkapocsba, és akassza rá a kapocsra a rovátkáig való felcsúsztatásával, ahogy az ábrán látható.



Finoman nyomja bele a kapocs végét a rovátkába, amíg kattantást nem hall.

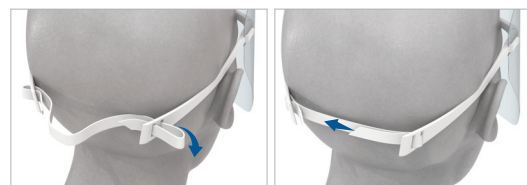
Ismételje meg a 2. pont lépéseit a pajzs másik oldalának rögzítéséhez.

- 3 Vezesse a szilikonpánt egyik végét az 1. nyílásba. Ezután vezesse a 2. nyílásba.



Ismételje ezt meg a pánt másik végével a másik oldalon.

- 4 Vegye fel és állítsa be a méretet a pánt egyik végének meghúzásával.



- 5 A helyesen összeszerelt eszköz képe.



## D Figyelmeztetések

A Vista-Tec NEM véd a fröccsenő folyadékkal és a permetekkel szemben.

Ez az egyéni védőeszköz kizárólag fogászati, ambuláns, kórházi, laboratóriumi vagy egyéb olyan szakmai környezetekben használható, amelyek hasonló védelmet igényelnek, és amelyek esetében a felhasználó közvetlenül értékelheti a nem súlyos kockázatokkal szembeni hatékonyságot. Az egyéni védőeszköz nem használható olyan kockázatok fennállása esetén, amelyek halált vagy visszafordíthatatlan károsodást okozhatnak. Abban az esetben, ha a nehezen megbecsülhető kockázatokkal szembeni hatékonyságot illetően kétségek merülnek fel, a felhasználó NEM használhatja az egyéni védőeszközt.

Ez az egyéni védőeszköz a kialakításánál fogva nem alkalmas arra, hogy megvédje a felhasználót az esetleges akadályokkal való durva ütközések hatásától; szemüveg viselése esetén ez az egyéni védőeszköz továbbíthatja az ütközés által okozott behatást.

Az egyéni védőeszköz nem véd a napsugárzással, az UV-sugárzással, a lézérfényvel és a KÉK fényvel szemben (amely a fogászati fotopolimerizálás során használatos). Ne tegye ki az egyéni védőeszközt hosszú időre napfénynek vagy UV-lámpa fénynek.

Az egyéni védőeszközt alkotó anyagok a bőrrel érintkezve allergiás reakciókat válthatnak ki az ilyen típusú anyagokra érzékeny személyeknél (lásd: „B” szakasz).

A Vista-Tec rendeltetészerű használatra való alkalmasságának meghatározásáért a felhasználó felelős.

Kerülje az egyéni védőeszköz vegyszerekkel, füstökkel, gőzökkel vagy hőforrásokkal való kapcsolatba lépését.

Ne használjon oldószereket vagy szerves folyadékokat, például benzint, úgy, hogy érintkezésbe kerülhessenek az egyéni védőeszközzel.

Az összekarcolódott vagy sérült védőpajzsokat ki kell cserélni.

Az EN166:2001 szabvány (10) bekezdésének p) pontjában szereplő információk szerint, ha nagy sebességű részecskékkel szembeni védelemre szélsőséges hőmérsékletek fennállása esetén van szükség, az arcvédő pajzsokon közvetlenül az ütközést jelző betű után a „T” betűnek kell szerepelnie (pl. FT, BT vagy AT). Ha az ütközést jelző betű után nincs feltüntetve a „T” betű, a szemvédő kizárólag szobahőmérsékleten használható a nagy sebességű részecskékkel szembeni védelemre.

## E A megfelelő tisztításra és karbantartásra vonatkozó javaslatok

Tisztítás

Tisztításhoz ajánlott eltávolítani a pajzsot a keretről.

Az arcvédő pajzsokat minden használat után rendszeresen meg kell tisztítani meleg vízzel és semleges tisztítószerrel.

Az alkotóelemek szárazra törléséhez mikroszálas törölkendőket használjon.

A polikarbonát pajzsokat nagy optikai teljesítmény jellemzi, ezért fordítson különös figyelmet erre a tisztítás során. A részecskékből álló anyag jelenléte a pajzsok karcosodását okozhat.

A Vista-Tec keretének és a Vista-Tec arcvédő pajzsainak felületi fertőtlenítésre alkohollalapú termékekkel végezhető.

Soha ne merítse bele az alkotóelemeket teljesen fertőtlenítő oldatba.

Mindig olvassa el a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait.

FIGYELEM! A Vista-Tec nem autoklávozható.

Karbantartás

Ha jó állapotban van tartva, az egyéni védőeszköz a kialakítása révén alkalmas a több alkalommal történő újbóli használatra.

Az első használatát követően 3 évig használható.

Ne használja az egyéni védőeszközt, ha a védőpajzsokon egyértelmű nyomok tapasztalhatók, vagy ha a keret sérült.

Szükség esetén cserélje ki a sérült alkotóelemeket.

## F A tárolásra és a szállításra vonatkozó tudnivalók

Tárolja tiszta és száraz helyen, napfénytől védve és szerves gőzöktől mentes környezetben.

A Vista-Tec eszközt az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni, +5 °C és +30 °C közötti hőmérsékleten.



## G Techninių egzaminų rezultatai, siekiant patikrinti AAP apsaugos lygius ar klases

Analizuojant šios AAP atitiktį esminiams sveikatos ir saugos reikalavimams, remtasi Europos standartu EN166:2001 – asmens akių apsauga.

Ypač:

Bendra konstrukcija  
Matymo laukas  
Optiniai reikalavimai  
Medžiagos ir paviršiaus kokybė  
Padidintas tvirtumas  
Atsparumas senėjimui

## H Pakeitimai

Ši AAP yra skirta naudoti tik su Vista-Tec pakaitalais.

Produktas REF Pavadinimas

5621N Vista-Tec

5626N Vista-Tec skydeliai

Aprašymas

1 rėmelis, 5 skydeliai, 1 galvos juostelė

5 skydeliai

## I Žymėjimai

Ant AAP esantis CE ženklas rodo, kad gaminyje atitinka Reglamentą (ES) 2016/425 ir techninį standartą EN 166:2001. Gamybos partijos identifikacija aiškiai nurodoma inicialais LOT ant pakuotės.

Žymėjimas ant rėmelio

(M) Identifikacija Polydentia  
EN166 Taikomas suderintas standartas  
S Padidintas tvirtumas  
CE Sertifikavimo ženklas

Veido skydelio žymėjimas

(M) Identifikacija Polydentia  
1 Optinė klasė  
S Padidintas tvirtumas

## J Atitikties deklaracija

Atitikties deklaraciją galite rasti svetainėje polydentia.ch

## K Notifikuotoji įstaiga

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milan - Italija

## Naudojimo instrukcijos

# vista-tec

## protective face shields



daugiau  
informacijos

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Asmeninės  
apsaugos  
priemonės

REV 01.06.2022



EN 166:2001







## A Aprašymas ir taikymo sritis

Vista-Tec yra EN166:2001 sertifikuotas, bendrosios paskirties ypač patvarus veido skydelis, skirtas apsaugoti nuo nespecifinių mechaninių pavojų profesinėje veikloje, kur yra pavojus, kad dantų srityje gali skristi smulkios dalelės, odontologijos laboratorijoje ar kitoje darbo aplinkoje, kur reikalinga panaši apsauga.

Veido skydeliai, pagaminti iš polikarbonato, yra atsparūs ir, veikiami šviesos, nepagelsta. Jie yra skirti daugkartiniam naudojimui ir yra lengvai valomi (žr. E skirsnį).

Vista-Tec yra patogus ir lengvas, jį galima patogiai nešioti ilgą laiką, kadangi neiškreipia vaizdo ir nesukelia regėjimo nuovargio, taip pat užtikrina platų regėjimo lauką.

Apsauginiai veido skydeliai yra lengvai pritvirtinami rėmelyje integruotais spaustukais.

Vista-Tec yra stabilus ant galvos dėl reguliuojamos juostelės.

Galima naudoti kartu su chirurginėmis kaukėmis.

Ši asmeninė apsauginė priemonė (AAP) pagal ES reglamento 2016/425 I priedą klasifikuojama kaip II kategorijos apsauginė įranga.

## B Sudedamosios dalys

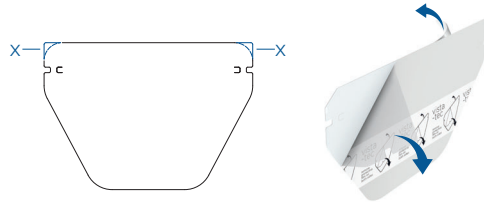
Rėmelis Vista-Tec: poliamidas 12

Juostelė: silikonas

Skaidrus apsauginis skydelis: polikarbonatas

## C Surinkimas

- 1 Nuimkite apsauginę plėvelę nuo abiejų pusių už kampų X.



- 2 Jkiškite skydelį į tvirtinimo spaustuką pateiktoje angoje ir prikabinkite jį prie spaustuvo, pastumdami jį iki griovelio, kaip parodyta paveikslėlyje. Galinę spaustuvo dalį švelniai įspauskite į griovelį, kol išgirsite spragtelėjimą.



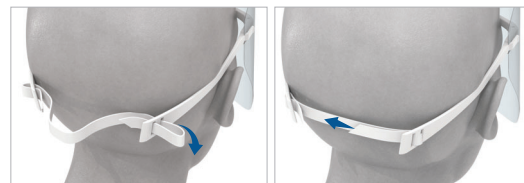
Pakartokite 2 punkto veiksmus, kad pritvirtintumėte kitą skydelio pusę.

- 3 Įsriekite vieną silikoninio dirželio galą į 1 angą. Tada įsriekite į 2 angą.



Pakartokite procesą su kitu dirželio galu priešingoje rėmelio laikiklio pusėje.

- 4 Užsidėkite jį ir susireguliuokite patraukdami už vieno dirželio galo.



- 5 Tinkamai surinktos priemonės paveikslėlis.



## D Ispėjimai

Vista-Tec NEAPSAUGO nuo skysčių purslų ar lašelių.

Ši AAP gali būti naudojamas stomatologijos, ambulatorijos, ligoninės, laboratorijos ar kitose profesinėse patalpose, kuriose reikalinga panaši apsauga, kai naudotojas gali tiesiogiai įvertinti veiksmingumą, palyginus su nerimta rizika. AAP negalima naudoti esant rizikai, galinčiai sukelti mirtį ar negrįžtamą žalą. Kilus abejonėms dėl veiksmingumo, kylančio dėl sunkiai įvertinamos rizikos, vartotojas NETURI naudoti AAP.

Ši AAP nėra skirta apsaugoti vartotoją nuo smurtinio poveikio nuo bet kokių kliūčių; jei nešiojami oftalmologiniai akiniai, ši AAP gali perduoti smūgio bangas.

AAP neapsaugo nuo saulės spindulių, UV spindulių, lazerio ir MĖLYNOS šviesos (naudojamos fotopolimerizacijai dantų srityje). Nelaikykite AAP saulės spinduliuose ar UV lempų šviesoje ilgą laiką. Medžiagos, sudarančios AAP, besiliečiančios su oda, gali sukelti alergines reakcijas žmonėms, jautriems tokio tipo medžiagoms (žr. B skirsnį).

Naudotojas yra atsakingas už numatyto Vista-Tec naudojimo tinkamumo nustatymą.

Venkite AAP kontakto su chemikalais, dūmais, garais ar šilumos šaltiniais.

Naudojantis AAP, nenaudokite tirpiklių ar organinių skysčių, tokių kaip benzinas.

Subraižytus ar pažeistus skydelius būtina pakeisti.

Kaip parašyta standarto EN166:2001 10 skirsnio P punkte, jei reikalinga apsauga nuo didelių greičių dalelių esant ekstremalioms temperatūroms, veido skydeliai turi būti pažymėti T raide iškart po pagrindinės raidės, t. y. FT, BT arba AT. Jei šalia pagrindinės raidės nėra raidės T, akių apsauga turėtų būti naudojama tik kaip apsauga nuo didelio greičio dalelių kambario temperatūroje.

## E Tinkamo valymo ir priežiūros indikacijos

Valymas

Prieš valymą patartina nuimti skydelį nuo rėmelio.

Apsauginius veido skydelius reikia reguliariai valyti šiltu vandeniu ir neutraliu plovikliu po kiekvieno naudojimo.

Nusausinkite komponentus minkštomis mikropluošto šluostėmis.

Polikarbonato skydams būdingas didelis optinis našumas, todėl valydami būkite atsargūs. Jei yra kietųjų dalelių, skydelis gali susibraizyti.

Vista-Tec rėmelio ir skydelio Vista-Tec paviršių dezinfekciją galima atlikti naudojant alkoholio pagrindu pagamintus produktus. Niekada pilnai neįmerkite komponentų į dezinfekuojančius tirpalus.

Visada perskaitykite dezinfekavimo priemonių gamintojo instrukcijas.

DĖMĖSIO: Vista-Tec nėra autoklavuojamas.

Priežiūra

AAP sukurta pakartotiniam naudojimui, jei ji yra geros būklės.

Ji gali būti naudojama 3 metus nuo pirmojo panaudojimo.

Nenaudokite AAP, jei ant apsauginio skydelio yra ryškių įbrėžimų arba jei rėmelis yra pažeistas.

Jei reikia, pakeiskite sugadintus komponentus.

## F Informacija apie laikymą ir transportavimą

Laikykite švarioje ir sausoje vietoje, saugant nuo saulės šviesos ir aplinkoje, kurioje nėra organinių garų.

Vista-Tec turi būti transportuojamas ir laikomas originalioje pakuotėje esant nuo +5 °C iki +30 °C temperatūrai.



## G Tehniskajās pārbaudēs konstatētā veikspēja, pārbaudot IAL aizsardzības klases vai līmeņus

Analizējot šī IAL atbilstību veselības aizsardzības un drošības pamatprasībām, tika izdarīta atsauce uz Eiropas standartu EN166:2001 — acu aizsardzība.

Īpaši:

Pamatkonstrukcija  
Skata lauks  
Optiskās prasības  
Materiāla un virsmas kvalitāte  
Uzlabots noturīgums  
Vecošanas pretestība

## H Uzpilde

Šis IAL ir paredzēts lietošanai tikai ar Vista-Tec rezerves daļām.

Izstrādājums REF	Nosaukums	Apraksts
5621N	Vista-Tec	1 rāmis, 5 aizsargi, 1 galvas sikсна
5626N	Vista-Tec aizsargi	5 aizsargi

## I Marķējums

IAL piestiprinātais CE marķējums informē par produkta atbilstību Regulai (ES) 2016/425 un tehniskajam standartam EN166:2001. Ražošanas partijas identifikāciju uz iepakojuma skaidri norāda apzīmējums LOT.

Rāmja marķējums

	Identifikācija Polydentia
EN166	Piemērots harmonizēts standarts
S	Uzlabots noturīgums
CE	Sertifikācijas atzīme

Sejas aizsarga marķējums

	Identifikācija Polydentia
1	Optiskā klase
S	Uzlabots noturīgums

## J Atbilstības deklarācija

Atbilstības deklarācija ir pieejama tīmekļa vietnē polydentia.ch

## K Pilnvarotā iestāde

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milāna — Itālija

## Lietošanas instrukcijas

# vista-tec

## protective face shields



papildinformācija



**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Individuālie  
aizsarglīdzekļi  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Apraksts un lietošanas joma

Vista-Tec ir atbilstīgi standarta EN166:2001 prasībām sertificēts, vispārējai lietošanai paredzēts paaugstinātas izturības sejas aizsargs, kas domāts aizsardzībai pret nespecifiskiem mehāniskiem apdraudējumiem profesionālās darbības, kurās pastāv smalku daļiņu lidošanas risks: zobārstniecības jomā, zobārstniecības laboratorijā vai citās darba vidēs, kur nepieciešama līdzīga aizsardzība.

No polikarbonāta izgatavotie sejas aizsargi ir izturīgi un nedzeltē gaismas ietekmē. Aizsargi ir lietojami vairākkārt, un tos ir viegli tīrīt (skat. E paragrāfu).

Vista-Tec ir ērts un viegls, to ir ērti nēsāt ilgstoši, tas nerada kropļojumus un nenogurdina redzi, vienlaikus nodrošinot plašu redzes leņķi.

Sejas aizsargi ir viegli piestiprināmi, izmantojot rāmja skavas.

Vista-Tec ir stabils uz galvas; to nodrošina regulējamā galvas sikсна.

To var izmantot ar ķirurģiskajām maskām.

Šie individuālie aizsarglīdzekļi (IAL) saskaņā ar ES Regulas 2016/425 I pielikumu ir klasificēti kā II kategorijas aizsargaprīkojums.

## B Sastāvs

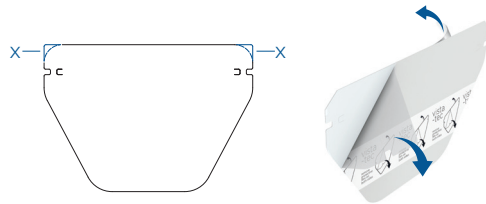
Vista-Tec rāmis: poliamīds nr. 12

Galvas sikсна: silikons

Caurspīdīgais aizsargs: polikarbonāts

## C Montāža

- 1 Noņemiet aizsargplēvi no abām pusēm, satverot aiz stūriem X.



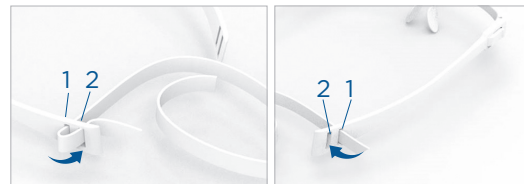
- 2 Ievietojiet aizsargu stiprinājuma skavā paredzētajā atverē un piestipriniet to skavai, bīdot līdz ierobeži, kā parādīts attēlā. Uzmanīgi iespiediet skavas gala daļu ierobežē, līdz atskan klikšķis.

Atkārtojiet 2. punktā norādītās darbības, lai nostiprinātu aizsarga otru pusi.

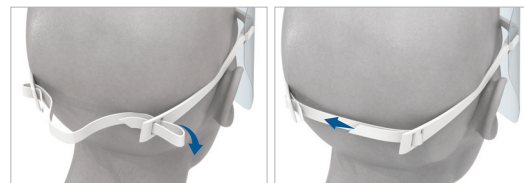


- 3 Ievadiet vienu silikona siksnas galu 1. atverē. Pēc tam ievadiet to 2. atverē.

Atkārtojiet procesu ar otru siksnas galu rāmja otrā pusē.



- 4 Uzlieciet to un noregulējiet, pavelkot vienu siksnas galu.



- 5 Pareizi saliktas ierīces attēls.



## D Brīdinājumi

Vista-Tec NEAIZSARGĀ pret šķidrumu šļakatām vai aerosoliem.

Šo IAL var izmantot tikai zobārstniecības, ambulatorās, slimnīcas, laboratorijas vai citās profesionālās jomās, kur nepieciešama līdzīga aizsardzība un lietotājs var tieši novērtēt efektivitāti pret nepietiepiem riskiem. IAL nedrīkst izmantot gadījumos, kad pastāv risks, kas var izraisīt nāvi vai neatgriezeniskus bojājumus. Ja rodas šaubas par aizsardzības efektivitāti grūti izvērtējamu risku gadījumā, lietotājs NEDRĪKST IZMANTOT šo IAL. Šis IAL nav paredzēts lietotāja aizsargāšanai pret spēcīgiem triecieniem, saskaroties ar šķēršļiem; ja tiek lietotas brilles, šis IAL var pārnest triecienu.

IAL neaizsargā pret saules gaismu, UV starojumu, lāzera un ZILO gaismu (ko izmanto fotopolimerizācijai zobārstniecības jomā). Ilgstoši nepakļaujiet IAL saules gaismas vai UV lampu ietekmei. IAL izgatavošanai izmantotie materiāli, saskaroties ar ādu, var izraisīt alerģiskas reakcijas cilvēkiem, kas ir jutīgi pret šāda veida materiāliem (skat. B paragrāfu).

Par Vista-Tec atbilstību paredzētajam lietojumam ir atbildīgs lietotājs. Nepakļaujiet IAL ķīmisku vielu, dūmu, tvaiku vai karstuma avotu ietekmei. Nepieļaujiet šķīdinātāju vai organisku šķidrumu, piemēram, benzīna, saskari ar IAL. Saskrāpēti vai bojāti aizsargi ir jānomaina.

Kā ziņots EN166:2001 standarta 10. paragrāfa P punktā, ja nepieciešama aizsardzība pret ātrgaitas daļiņām ekstremālā temperatūrā, sejas aizsargiem tūlīt aiz trieciena burta ir jānorāda burts T, t.i., FT, BT vai AT. Ja aiz trieciena burta nav norādīts burts T, tad acu aizsargs jālieto tikai aizsardzībai pret ātrgaitas daļiņām istabas temperatūrā.

## E Pareizas tīrīšanas un apkopes norādes

Tīrīšana

Lai aizsargu tīrītu, ieteicams to izņemt no rāmja.

Sejas aizsargi regulāri — pēc katras lietošanas reizes — ir jātīra ar siltu ūdeni un neitrālu mazgāšanas līdzekli. Komponentu nosusināšanai izmantojiet mīksta mikrošķiedras drānas.

Polikarbonāta aizsargu raksturo augsta optiskā veiktspēja, tāpēc tīrīšanai jāpievērš īpaša uzmanība. Daļiņas var saskrāpēt aizsargu.

Ierīces Vista-Tec rāmja un aizsarga Vista-Tec virsmas dezinfekciju var veikt, izmantojot līdzekļus uz spirta bāzes. Nekad pilnībā neiegremdējiet komponentus dezinficējošos šķīdumos.

Vienmēr ievērojiet dezinfekcijas līdzekļa ražotāja norādījumus.

**UZMANĪBU!** Vista-Tec nedrīkst autoklavēt.

Apkope

IAL ir paredzēts vairākkārtējai lietošanai, ja tas tiek uzturēts labā stāvoklī.

Pēc pirmās lietošanas reizes to var lietot līdz 3 gadiem.

Nelietojiet IAL, ja uz aizsarga redzami bojājumi vai ir bojāts rāmis.

Ja nepieciešams, nomainiet bojātās sastāvdaļas.

## F Informācija par uzglabāšanu un transportēšanu

Uzglabājiet tīrā un sausā vietā, nepakļaujiet saules gaismas un organisko tvaiku ietekmei. Vista-Tec jātransportē un jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā temperatūrā no +5 °C līdz +30 °C.



## G Wyniki uzyskane podczas badań technicznych mających na celu sprawdzenie poziomów lub klas ochrony SOI

W celu dokonania analizy zgodności tego SOI z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa odniesiono się do normy europejskiej EN166:2001 - Ochrona indywidualna oczu.

W szczególności:

Ogólna budowa  
Pole widzenia  
Wymagania optyczne  
Jakość materiału i powierzchni  
Podwyższona wytrzymałość  
Odporność na starzenie

## H Opakowania uzupełniające

Ten SOI jest przeznaczony do stosowania tylko z częściami zamiennymi do przyłbic Vista-Tec.

Produkt REF	Nazwa	Opis
5621N	Vista-Tec	1 ramka, 5 osłon, 1 opaska na głowę
5626N	Oslony Vista-Tec	5 osłon

## I Oznakowanie

Oznakowanie CE umieszczone na tym SOI stwierdza zgodność produktu z rozporządzeniem (UE) 2016/425 oraz z normą techniczną EN166:2001. Oznaczenie serii produkcyjnej jest wyraźnie przedstawione na opakowaniu obok skrótu LOT.

Oznakowanie ramki

	Logo firmy Polydentia
EN166	Zastosowana norma zharmonizowana
S	Podwyższona wytrzymałość
CE	Oznaczenie certyfikacyjne

Oznakowanie przyłbicy

	Logo firmy Polydentia
1	Klasa optyczna
S	Podwyższona wytrzymałość

## J Deklaracja zgodności

Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie internetowej polydentia.ch

## K Jednostka notyfikowana

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Mediolan - Włochy

## Instrukcja użycia

# vista-tec

## protective face shields



więcej informacji





## A Opis i obszar zastosowania

Vista-Tec to certyfikowana zgodnie z normą EN166:2001 przyłbica ochronna ogólnego przeznaczenia o podwyższonej wytrzymałości, przeznaczona do ochrony przed nieswoistymi zagrożeniami mechanicznymi, podczas działalności zawodowej, w której istnieje ryzyko unoszenia się drobnych cząstek, np. w gabinecie lub laboratorium stomatologicznym bądź innym środowisku pracy, które wymaga podobnej ochrony. Przyłbice wykonane z poliwęglanu są wytrzymałe i nie żółkną pod wpływem światła. Są one przeznaczone do wielorazowego użytku i łatwo utrzymać je w czystości (patrz punkt E). Vista-Tec jest wygodna i lekka, można ją nosić komfortowo przez długi czas, ponieważ nie zniekształca widoku ani nie powoduje zmęczenia oczu, zapewniając jednocześnie szerokie pole widzenia. Przyłbice ochronne można łatwo zamocować za pomocą klipsów wbudowanych w ramkę. Vista-Tec utrzymuje się stabilnie na głowie dzięki regulowanej opasce na głowę. Można stosować z maseczkami chirurgicznymi. Ten środek ochrony indywidualnej (ŚOI) jest sklasyfikowany zgodnie z załącznikiem I rozporządzenia UE 2016/425 jako środek ochrony kategorii II.

## B Skład

Ramka Vista-Tec: poliamid 12  
Opaska na głowę: silikon  
Przezroczysta osłona ochronna: poliwęglan

## C Montaż

- 1 Usunąć folię ochronną po obu stronach, ciągnąc w kierunku od rogów X.
- 2 Włożyć osłonę do klipsa mocującego w przewidzianym do tego celu otworze i zaczepić ją w klipsie, wsuwając ją do wycięcia w pokazany sposób. Delikatnie wcisnąć końcową część klipsa w wycięcie, aż do usłyszenia kliknięcia.  
Powtórzyć kroki z punktu 2 w celu zamocowania drugiej strony osłony.
- 3 Włożyć jeden koniec paska silikonowego do otworu 1. Następnie włożyć do otworu 2.  
Powtórzyć proces dla drugiego końca paska na przeciwległym ramieniu ramki.
- 4 Założyć i dopasować, pociągając za jeden koniec paska.



- 5 Zdjęcie prawidłowo zmontowanego produktu.



## D Ostrzeżenia

Vista-Tec NIE chroni przed rozbryzgami cieczy ani strumieniami rozpylonej cieczy. Ten ŚOI można stosować tylko w gabinetach dentystycznych, ambulatoriach, szpitalach, laboratoriach lub innych zastosowaniach profesjonalnych wymagających podobnej ochrony, w których użytkownik może bezpośrednio ocenić skuteczność ochrony przed zagrożeniami innymi niż poważne. Tego ŚOI nie wolno używać w przypadku zagrożeń, które mogłyby prowadzić do zgonu lub nieodwracalnego uszczerbku na zdrowiu. NIE wolno stosować tego ŚOI w razie wątpliwości co do skuteczności ochrony przed zagrożeniami trudnymi do oceny. Ten ŚOI nie jest przeznaczony do ochrony użytkownika przed gwałtownymi uderzeniami w jakiegokolwiek przeszkodzie. W przypadku noszenia okularów korekcyjnych ten ŚOI może przenieść uderzenie. Ten ŚOI nie chroni przed światłem słonecznym, promieniowaniem UV, światłem laserowym ani światłem NIEBIESKIM (stosowanym w stomatologii do fotopolimeryzacji). Nie wystawiać tego ŚOI na długotrwałe działanie światła słonecznego ani lamp UV. Materiały, z których wykonany jest ten ŚOI, w kontakcie ze skórą mogą powodować reakcje alergiczne u osób wrażliwych na te rodzaje materiałów (patrz punkt B). Użytkownik jest odpowiedzialny za ustalenie przydatności przyłbicy Vista-Tec do zamierzonego zastosowania. Unikać narażenia tego ŚOI na substancje chemiczne, spaliny, opary lub źródła ciepła. Nie stosować rozpuszczalników ani płynów organicznych, takich jak benzyna, w kontakcie z tym ŚOI. Zarysowane lub uszkodzone osłony należy wymienić. Zgodnie z ust. 10 pkt P normy EN166:2001, jeśli wymagana jest ochrona przed drobnymi cząstkami o dużej prędkości w skrajnych temperaturach, przyłbice ochronne muszą być oznaczone literą T bezpośrednio po literze oznaczającej uderzenie, tzn. FT, BT lub AT. Jeśli po literze oznaczającej uderzenie nie ma litery T, osłona oczu powinna być stosowana wyłącznie jako ochrona przed cząstkami o dużej prędkości w temperaturze pokojowej.

## E Wskazówki dotyczące prawidłowego czyszczenia i konserwacji

**Czyszczenie**  
Zaleca się usunięcie osłony z ramki do czyszczenia. Przyłbice ochronne należy czyścić regularnie po każdym użyciu ciepłą wodą i neutralnym detergentem. Do suszenia elementów należy używać miękkich ściereczek z mikrofibry. Osłony poliwęglanowe charakteryzują się wysoką funkcjonalnością optyczną, dlatego podczas ich czyszczenia należy zachowywać szczególną ostrożność. Obecność drobnych cząstek może powodować zarysowania na osłonie. Dezynfekcję powierzchniową ramki Vista-Tec i osłony Vista-Tec można przeprowadzać przy użyciu produktów na bazie alkoholu. Nigdy nie zanurzać całkowicie elementów w roztworach dezynfekcyjnych. Należy zawsze przestrzegać instrukcji podanych przez producenta środka dezynfekcyjnego. UWAGA: osłona Vista-Tec nie nadaje się do sterylizacji w autoklawie.

**Konserwacja**  
Ten ŚOI jest przeznaczony jest do wielokrotnego ponownego użycia, jeśli jest utrzymywany w dobrym stanie. Można stosować przez 3 lata od pierwszego użycia. Nie używać tego ŚOI, jeśli występują widoczne ślady na osłonach ochronnych lub jeśli ramka jest uszkodzona. W razie potrzeby wymienić uszkodzone elementy.

## F Informacje dotyczące przechowywania i transportu

Przechowywać w czystym i suchym miejscu, z dala od światła słonecznego i w otoczeniu wolnym od oparów organicznych. Vista-Tec należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w temperaturze w zakresie od +5°C do +30°C.



## G Performanța obținută în testele tehnice pentru verificarea nivelurilor sau claselor de protecție oferite de EIP

Pentru analiza conformității acestui EIP cu Cerințele esențiale privind sănătatea și siguranța, s-a făcut referire la standardul european EN166:2001 – Protecție individuală a ochilor.

În mod special:

Construcție generală

Câmp vizual

Cerințe optice

Calitatea materialului și a suprafeței

Robustețe crescută

Rezistență la uzură

## H Rezerve

Acest EIP este proiectat pentru utilizarea numai cu piese de schimb Vista-Tec.

Produs REF	Nume	Descriere
5621N	Vista-Tec	1 cadru, 5 viziere, 1 bandă pentru cap
5626N	Vista-Tec viziere	5 viziere

## I Marcaj

Marcajul CE aferent acestui EIP indică conformitatea produsului cu Regulamentul (UE) 2016/425 și cu standardul tehnic EN166:2001. Identificarea seriei de producție este indicată în mod clar pe ambalaj prin inițialele LOT.

Marcajul cadrului

	Identificare Polydentia
EN166	Standard armonizat aplicat
S	Robustețe crescută
CE	Marcaj de certificare

Marcajul vizierei

	Identificare Polydentia
1	Clasa optică
S	Robustețe crescută

## J Declarație de conformitate

Declarația de conformitate este disponibilă pe site-ul web polydentia.ch

## K Organism notificat

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano – Italia

## Instrucțiuni de utilizare

# vista-tec

## protective face shields



pentru informații  
suplimentare

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Echipament  
individual de  
protecție  
REV 01.06.2022



EN 166:2001





## A Descriere și domeniu de utilizare

Vista-Tec este o vizieră de protecție certificată EN166:2001 pentru uz general, cu robustețe crescută, proiectată pentru protecția împotriva pericolelor mecanice nespecifice, în activități profesionale în care există riscul prezenței particulelor fine în suspensie în câmpul dentar, în laboratorul dentar sau în alte medii de lucru care necesită o protecție similară.

Viziarele de protecție din policarbonat sunt rezistente la lumină și nu se îngălbenesc în urma expunerii la lumină. Acestea sunt reutilizabile și ușor de curățat (consultați secțiunea E).

Vista-Tec este confortabilă și ușoară și poate fi purtată confortabil timp îndelungat, deoarece nu creează distorsiuni sau oboseală vizuală, asigurând totodată un câmp vizual larg.

Viziarele de protecție se atașează cu ușurință cu ajutorul clemelor integrate în cadru.

Vista-Tec este stabilă pe cap, datorită benzii pentru cap ajustabile.

Poate fi utilizată împreună cu măștile chirurgicale.

Acest echipament individual de protecție (EIP) este clasificat, conform Regulamentului UE 2016/425, Anexa I, ca echipament de protecție de categoria II.

## B Compoziție

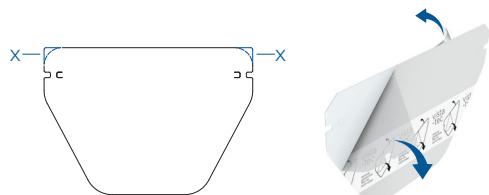
Cadru Vista-Tec: poliamidă 12

Bandă pentru cap: silicon

Vizieră de protecție transparentă: policarbonat

## C Asamblare

- 1 Desprindeți folia de protecție de pe ambele fețe, trăgând de colțurile X.



- 2 Introduceți viziera în clema de fixare, folosind deschiderea prevăzută și prindeți-o de clemă, trăgând-o până la creștătură, după cum se prezintă în Figură.

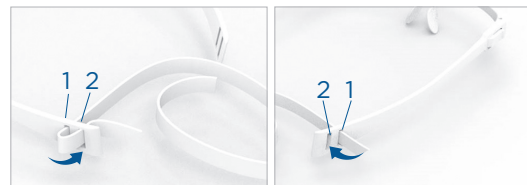
Apăsați ușor capătul clemei în creștătură, până când auziți un clic.

Repetăți pașii de la punctul 2, pentru fixarea celeilalte laturi a vizierii.

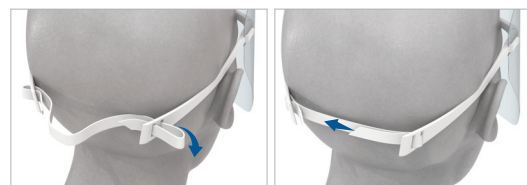


- 3 Trageți un capăt al benzii din silicon prin deschiderea 1. După aceea, trageți-l prin deschiderea 2.

Repetăți operațiunea pentru celălalt capăt al benzii, la celălalt capăt al brațului cadrului.



- 4 Purtați-o și reglați-o trăgând de un capăt al benzii.



- 5 Imaginea dispozitivului asamblat corect.



## D Avertizări

Vista-Tec NU oferă protecție împotriva împrăștiării sau pulverizării de lichide.

Acest EIP poate fi utilizat numai în mediul stomatologic, ambulatoriu, spitalicesc sau de laborator sau în alte medii profesionale care necesită o protecție similară, în care utilizatorul poate evalua direct eficacitatea împotriva riscurilor care nu sunt grave. EIP nu trebuie utilizat în cazul riscurilor care pot conduce la deces sau la daune ireversibile. Dacă există dubii cu privire la eficacitatea împotriva riscurilor care sunt dificil de evaluat, utilizatorul NU trebuie să utilizeze EIP.

Acest EIP nu este proiectat pentru a proteja utilizatorul împotriva impactului violent cu orice obstacole; dacă utilizatorul poartă ochelari de vedere, acest EIP poate transmite impactul.

Acest EIP nu oferă protecție împotriva luminii solare, radiațiilor UV, laserului sau luminii ALBASTRE (care este utilizată pentru fotopolimerizare în câmpul dentar). Nu expuneți pe perioade îndelungate acest EIP la lumina solară sau la lămpi UV.

Materialele din care este confecționat EIP, în contact cu pielea, pot provoca reacții alergice la persoanele sensibile la aceste tipuri de materiale (consultați secțiunea B).

Utilizatorul este responsabil pentru determinarea adecvării Vista-Tec pentru scopul prevăzut.

Evitați expunerea EIP la substanțe chimice, la emisii nocive, la vapori sau la surse de căldură.

Nu utilizați solvenți sau lichide organice, precum petrol, în contact cu EIP.

Viziarele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Conform paragrafului 10, punctul P, al standardului EN166:2001, dacă este necesară protecția împotriva particulelor cu viteză mare la temperaturi ridicate, viziarele trebuie să fie marcate cu litera T imediat după litera care indică impactul, de ex. FT, BT sau AT. Dacă litera care indică impactul nu este urmată de litera T, protecția pentru ochi trebuie utilizată numai ca protecție împotriva particulelor cu viteză mare la temperatura camerei.

## E Indicații pentru curățarea și întreținerea corectă

### Curățare

Pentru curățare, este recomandabil să demontați viziera din cadru.

Viziarele de protecție trebuie curățate cu regularitate, după fiecare utilizare, cu apă caldă și cu detergent neutru. Pentru uscarea componentelor, folosiți lavete moi, din microfibră.

Viziarele din policarbonat sunt caracterizate printr-o performanță optică ridicată; de aceea, trebuie să acordați o atenție specială curățării. Dacă există particule, acestea pot zgăria viziera.

Dezinfectarea suprafeței cadrului Vista-Tec și vizierii Vista-Tec poate fi efectuată cu produse pe bază de alcool. Nu scufundați niciodată componentele complet în soluții dezinfectante.

Consultați întotdeauna instrucțiunile producătorului dezinfectantului.

ATENȚIE: Vista-Tec nu este autoclavabilă.

### Întreținere

EIP este proiectat pentru reutilizarea multiplă, dacă este păstrat în condiții bune.

Acesta poate fi utilizat timp de 3 ani de la prima utilizare.

Nu utilizați EIP dacă există semne evidente pe viziarele de protecție sau în cazul în care cadrul este deteriorat. Înlocuiți componentele deteriorate dacă este necesar.

## F Informații privind depozitarea și transportul

Depozitați într-un loc curat și uscat, ferit de lumina soarelui, într-un mediu care nu conține vapori de substanțe organice.

Vista-Tec trebuie transportată și depozitată în ambalajul original, la o temperatură între +5 °C și +30 °C.



## G Účinnosť zistená technickými skúškami na overenie úrovni alebo tried ochrany OOP

V prípade analýzy súladu tohto OOP so základnými požiadavkami na zdravie a bezpečnosť sa uvádza odkaz na európsku normu EN166:2001 – Osobné prostriedky na ochranu očí.

Najmä:  
Celková konštrukcia  
Zorné pole  
Požiadavky na optické vlastnosti  
Kvalita materiálu a povrchu  
Zvýšená pevnosť  
Odolnosť voči starnutiu

## H Náhradné diely

Tento OOP je navrhnutý na používanie len s náhradnými dielmi Vista-Tec.

Výrobok REF	Názov	Opis
5621N	Vista-Tec	1 rám, 5 štítov, 1 popruh okolo hlavy
5626N	Vista-Tec štíty	5 štítov

## I Označenie

Označenie CE na tomto OOP vyjadruje súlad výrobu s nariadením (EÚ) 2016/425 a technickou normou EN166:2001. Identifikácia výrobnej šarže sa jasne uvádza na obale pri skratke LOT.

Označenie rámu

	Identifikácia Polydentia
EN166	Platí harmonizovaná norma
S	Zvýšená pevnosť
CE	Certifikačná značka

Označenie tvárového štítu

	Identifikácia Polydentia
1	Optická trieda
S	Zvýšená pevnosť

## J Vyhlásenie o zhode

Vyhlásenie o zhode sa nachádza na webovej stránke polydentia.ch

## K Notifikovaný orgán

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Miláno - Taliansko

## Návod na použitie

# vista-tec

## protective face shields



viac  
informácií na







## A Opis a použitie

Vista-Tec je tvárový štít certifikovaný podľa normy EN166:2001 na všeobecné použitie so zvýšenou pevnosťou, určený na ochranu pred nešpecifickými mechanickými hrozbami pri výkone odborných činností, keď existuje riziko lietajúcich jemných častíc v stomatológii, stomatologických laboratóriách alebo iných pracovných prostrediach vyžadujúcich si podobnú ochranu.

Tvárové štíty vyrobené z polykarbonátu sú odolné a pri vystavení svetlu nežltnú. Sú opakovateľne použiteľné a jednoducho sa čistia (pozri odsek E).

Vista-Tec je pohodlný a ľahký, môžete ho bez ťažkostí nosiť dlhší čas, pretože neskrasuje a nespôsobuje únavu zraku a zaisťuje široké zorné pole.

Ochranné tvárové štíty sa jednoducho upevňujú pomocou spôn, ktoré sú súčasťou rámu.

Vista-Tec je vďaka nastaviteľnému popruhu na hlave stabilný.

Môže sa používať s chirurgickým rúškom.

Tento osobný ochranný prostriedok (OOP) sa klasifikuje podľa prílohy I nariadenia EÚ 2016/425 ako ochranný prostriedok kategórie II.

## B Zloženie

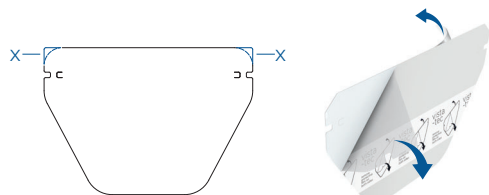
Rám Vista-Tec: polyamid 12

Popruh okolo hlavy: silikón

Transparentný ochranný štít: polykarbonát

## C Montáž

- 1 Odstráňte ochrannú fóliu. Začnite od rohov označených písmenom X.

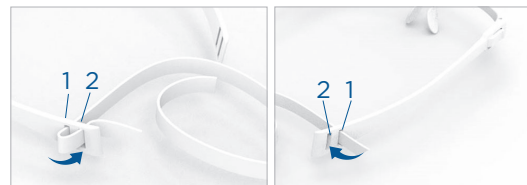


- 2 Štít vložte do záchytných spon v príslušnom otvore a zaháčknite ho o sponu postupným kľzavým pohybom k zárezu podľa obrázka. Jemne zatlačte koncovú časť spony do zárezu, kým nebudete počuť kliknutie.



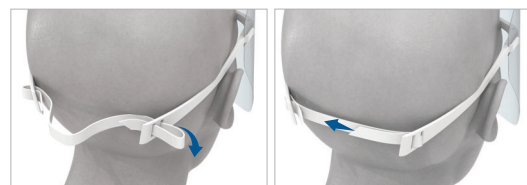
Zopakujte postup z bodu 2 a upevnite druhú stranu štítu.

- 3 Jeden koniec silikónového popruhu prevlečte cez otvor 1. Potom ho prevlečte cez otvor 2.



Postup zopakujte aj s druhým koncom silikónového popruhu na opačnej strane rámu.

- 4 Štít si nasadte a nastavte ho potiahnutím za jeden koniec popruhu.



- 5 Obrázok správne zmontovaného ochranného prostriedku.



## D Upozornenia

Vista-Tec NECHRÁNI pred striekajúcimi a rozprašovanými tekutinami.

Tento OOP sa môže používať len v stomatológii, nemocničnom, laboratórnom alebo inom odbornom prostredí, ktoré si vyžaduje podobnú ochranu, keď môže používateľ priamo zhodnotiť účinnosť voči nezávažným rizikám. OOP sa nesmie používať v prípade, že hrozí riziko vedúce k smrti alebo nezvratnému poškodeniu. V prípade pochybnosti o účinnosti voči rizikám, ktoré je ťažké zhodnotiť, používateľ NESMIE tento OOP používať.

Tento OOP nie je určený na ochranu používateľa pred prudkým zásahom akejkoľvek prekážky. Ak má nasadené očné okuliare, tento OOP môže náraz prenášať.

OOP nechráni pred slnečným ani UV žiarením, laserovým a MODRÝM svetlom (ktoré sa používa pri fotopolymerizácii v stomatológii). Nevystavujte OOP na dlhší čas slnečnému žiareniu ani UV lampám. Materiály, z ktorých je vyrobený OOP, môžu pri kontakte s pokožkou spôsobiť alergické reakcie u ľudí citlivých na tieto druhy materiálov (pozri odsek B).

Používateľ zodpovedá za určenie vhodnosti Vista-Tec na plánované použitie.

Vyhňte sa vystaveniu OOP chemikáliám, dymu, výparom alebo tepelným zdrojom.

V styku s OOP nepoužívajte rozpúšťadlá alebo organické tekutiny ako napríklad benzín.

Poškriabané alebo poškodené štíty sa musia vymeniť.

Ako sa uvádza v odseku 10 bode P normy EN166:2001, ak sa vyžaduje ochrana pred časticami s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, tvárové štíty musia byť označené písmenom T nasledujúcim hneď za písmenom označujúcim písmeno účinku, t. j. FT, BT alebo AT. Ak za písmenom označujúcim účinok nasleduje písmeno T, ochrana očí sa má používať len ako ochrana pred časticami s vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote.

## E Pokyny na správne čistenie a údržbu

Čistenie

Pred čistením sa odporúča vybrať štít z rámu.

Ochranné tvárové štíty sa musia pravidelne čistiť po každom použití teplou vodou a neutrálnym čistiacim prostriedkom. Na osušenie jednotlivých komponentov použite jemnú tkaninu z mikrovlákna.

Pre polykarbonátové štíty je typická vysoká optická účinnosť, preto buďte pri ich čistení mimoriadne opatrní. Prítomnosť jemných častíc môže spôsobiť škrabance na štíte.

Na povrchovú dezinfekciu Vista-Tec rámu a štítu Vista-Tec sa môžu použiť výrobky na báze alkoholu.

Komponenty nikdy úplne neponárajte do dezinfekčných roztokov.

Vždy si pozrite pokyny výrobcu dezinfekčného prostriedku.

POZOR: Vista-Tec nie je vhodný do autoklávu.

Údržba

Ak je OOP v dobrom stave, môže sa používať opakovane.

Môže sa používať 3 roky od svojho prvého použitia.

OOP nepoužívajte, ak sú na ochrannom štíte zjavné znaky opotrebenia alebo ak je poškodený rám.

Poškodené komponenty podľa potreby vymeňte.

## F Informácie o skladovaní a preprave

Skladujte na čistom a suchom mieste mimo slnečného žiarenia a v prostredí bez organických výparov.

Vista-Tec sa musí prepravovať a skladovať vo svojom originálnom obale pri teplotách od +5 °C do +30 °C.



## G Učinkovitost pri tehničnih preiskavih za preverjanje stopnje ali razreda zaščite OVO

Pri analizi skladnosti te OVO z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami so se sklicevali na evropski standard EN166:2001 - Osebnno varovanje oči.

Zlasti:

Splošna konstrukcija  
Vidno polje  
Optične zahteve  
Kakovost materiala in površina  
Okrepljena robustnost  
Odpornost proti staranju

## H Polnila

Ta OVO je namenjena uporabi samo z nadomestnimi deli vizirja Vista-Tec.

REF izdelka	ime	opis
5621N	Vista-Tec	1 ogrodje, 5 vizirjev, 1 naglavni trak
5626N	Vizirji Vista-Tec	5 vizirjev

## I Označevanje

Oznaka CE, pritrjena na OVO, potrjuje skladnost izdelka z Uredbo (EU) 2016/425 in tehničnim standardom EN 166:2001. Identifikacija proizvodne serije je jasno navedena na ovojnini z oznako LOT.

Označevanje ogrodja

	Identifikacija Polydentia
EN166	Uporaba usklajenega standarda
S	Okrepljena robustnost
CE	Certifikacijska oznaka

Oznaka vizirja

	Identifikacija Polydentia
1	Optični razred
S	Okrepljena robustnost

## J Izjava o skladnosti

Izjava o skladnosti je na voljo na spletnem mestu polydentia.ch

## K Priglašeni organ

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano – Italija

## Navodila za uporabo

# vista-tec

## protective face shields



for more  
information

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Personal  
protective  
equipment  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Opis in področje uporabe

Vista-Tec je univerzalen vizir s certifikatom EN166:2001 z okrepljeno robustnostjo, namenjen zaščiti pred nespecifičnimi mehanskimi nevarnostmi pri poklicnih dejavnostih, pri katerih obstaja tveganje za drobne leteče delce, in sicer v zobozdravstvu, zobozdravstvenem laboratoriju ali drugih delovnih okoljih, v katerih je potrebna podobna zaščita.

Vizirji iz polikarbonata so odporni in ob izpostavitvi svetlobi ne porumenijo. Primerni so za ponovno uporabo in jih je preprosto čistiti (glejte točko E).

Vista-Tec je udoben in lahek ter je primeren za dolgotrajno nošenje, saj ne povzroča popačenj in utrujenosti oči ter zagotavlja široko vidno polje.

Zaščitni vizirji se preprosto pritrdijo s sponkami, vgrajenimi v ogrodje.

Vista-Tec je na glavi stabilen zahvaljujoč nastavljivemu naglavnemu traku.

Laško se uporablja skupaj s kirurškimi maskami.

Osebna varovalna oprema (OVO) je v skladu s Prilogo I Uredbe EU 2016/425 razvrščena kot zaščitna oprema kategorije II.

## B Sestava

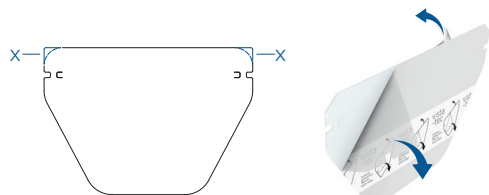
Ogrodje Vista-Tec: poliamid 12

Naglavni trak: silikon

Prozoren zaščitni vizir: polikarbonat

## C Sestavljanje

- 1 Odstranite zaščitno folijo na obeh straneh kotov X.

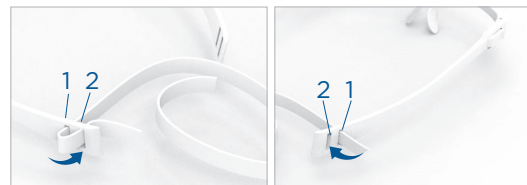


- 2 Vizir vstavite v pritrditveno sponko v odprtini in ga pripnite na sponko, tako da ga podrsate do zareze, kot je prikazano na sliki. Končni del sponke nežno pritisnite v zarezo, tako da zaslišite klik.



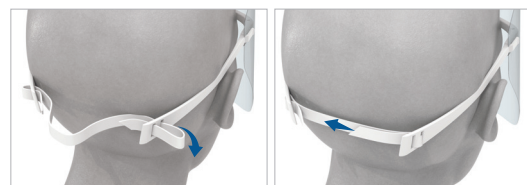
Postopek pod točko 2 ponovite še za pritrditev druge strani vizirja.

- 3 En konec silikonskega traku napeljite skozi odprtino 1. Nato ga napeljite skozi odprtino 2.



Ponovite postopek za drugi konec traku na nasprotnem kraku okvirja.

- 4 Namestite ga in prilagodite prileganje tako, da potegnete za en konec traku.



- 5 Slika pravilno sestavljenega pripomočka.



## D Opozorila

Vista-Tec NE ščiti pred pljuski tekočin ali pršili.

Ta OVO se lahko uporablja samo v zobozdravstvenih, ambulantnih, bolnišničnih, laboratorijskih in drugih poklicnih okoljih, v katerih je potrebna podobna zaščita, pri čemer lahko uporabnik neposredno oceni učinkovitost proti tveganjem, ki niso resna. Ta OVO se ne sme uporabljati pri tveganjih, ki bi lahko privedla do smrti ali nepopravljive škode. V primeru dvoma glede učinkovitosti proti tveganjem, ki jih je težavno oceniti, uporabnik NE sme uporabljati te OVO.

Ta OVO ni namenjena zaščiti uporabnika pred močnimi udarci ob ovire; ob uporabi korekcijskih očal ta OVO lahko prenese silo udarca.

Ta OVO ne ščiti pred sončno svetlobo, UV-sevanjem, lasersko in MODRO svetlobo (ki se uporablja pri fotopolimerizaciji v zobozdravstvu). Te OVO ne izpostavljajte sončni svetlobi ali UV-svetilkam dlje časa.

Material, iz katerega je narejena ta OVO, v stiku s kožo lahko povzroči alergijske reakcije pri ljudeh, občutljivih za tovrstne materiale (glejte točko B).

Uporabnik je odgovoren, da določi primernost vizirja Vista-Tec za predvideno uporabo.

Te OVO ne izpostavljajte kemikalijam, dimu, hlapom ali virom toplote.

Topila ali organske tekočine, kot je bencin, ne smejo priti v stik s to OVO.

Popraskane ali poškodovane vizirje je treba zamenjati.

Če je potrebna zaščita pred delci z veliko hitrostjo pri ekstremnih temperaturah, je treba vizirje označiti s črko T takoj za črko vrste udarca, npr. FT, BT ali AT, kot je navedeno v 10. odstavku točke P standarda EN166:2001. Če črki vrste udarca ne sledi črka T, se sme zaščita za oči uporabljati kot zaščita pred delci z veliko hitrostjo samo pri sobni temperaturi.

## E Navodila za pravilno čiščenje in vzdrževanje

Čiščenje

Priporočljivo je, da vizir med čiščenjem odstranite iz ogrodja.

Zaščitne vizirje je treba vedno po vsaki uporabi očistiti s toplo vodo in nevtralnimi detergentom. Za sušenje sestavnih delov uporabite mehko krpo iz mikrovlaknen.

Za polikarbonatne vizirje je značilna visoka optična učinkovitost, zato bodite pri čiščenju še posebej pozorni. Delci lahko opraskajo vizir.

Površinska dezinfekcija ogrodja Vista-Tec in vizirja Vista-Tec se lahko izvaja z izdelki na osnovi alkohola.

Sestavnih delov nikoli v celoti ne namakajte v dezinfekcijskih raztopinah.

Vedno preberite navodila proizvajalca dezinfekcijskega sredstva.

**POZOR:** Vista-Tec ni primeren za avtoklaviranje.

Vzdrževanje

Ta OVO je namenjena večkratni uporabi, če jo vzdržujete v dobrem stanju.

Uporabljajte jo lahko 3 leta od prve uporabe.

Te OVO ne uporabljajte, če so na vizirju očitni madeži ali če je ogrodje poškodovano.

Po potrebi zamenjajte poškodovane sestavne dele.

## F Informacije o shranjevanju in transportu

Shranjujte na čistem in suhem mestu, ločeno od sončne svetlobe in v okolju brez organskih hlapov.

Vizirje Vista-Tec je treba prevažati in shranjevati v originalni ovojlini, pri temperaturi od +5 °C do +30 °C.



## G Prestanda som erhållits vid relevanta tekniska provningar för att verifiera den personliga skyddsutrustningens risknivå eller skyddsklass

Den här personliga skyddsutrustningen har kontrollerats så att den överensstämmer med de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i standarden EN 166:2001 - Personligt Ögonskydd.

Särskilt:

Allmän konstruktion  
Siktyta  
Optiska krav  
Yt- och materialkvalitet  
Förstärkt fasthet  
Motstånd mot åldrande

## H Refill

Den här personliga skyddsutrustningen är konstruerad att användas enbart med Vista-Tec originalkomponenter.

Produkt REF	Namn	Beskrivning
5621N	Vista-Tec	1 båge, 5 skyddsvisir, 1 huvudband
5626N	Vista-Tec skyddsvisir	5 skyddsvisir

## I Märkning

CE-märkningen på den här personliga skyddsutrustningen anger att produkten överensstämmer med förordning (EU) 2016/425 och den tekniska standarden EN 166:2001. Produktens partinummer anges tydligt på förpackningen vid "LOT".

Märkning på bågen

∞	Identifiering av Polydentia
EN166	Harmoniserad standard som använts
S	Förstärkt fasthet
CE	Certifieringsmärkning

Märkning på skyddsvisiret

∞	Identifiering av Polydentia
1	Optisk kvalitetsklass
S	Förstärkt fasthet

## J EU-försäkran om överensstämmelse

EU-försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på webbplatsen polydentia.ch

## K Anmält organ

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano - Italien

## Bruksanvisning

# vista-tec

## protective face shields



för mer  
information

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Personlig  
skyddsutrustning  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Beskrivning och användningsområde

Vista-Tec är ett godkänt ansiktsvisir enligt EN 166:2001 avsett för allmän användning. Det har förstärkt fasthet konstruerad för att skydda mot ospecifiserade mekaniska risker, vid professionell yrkesutövning där det finns risk för flygande små partiklar inom tandvården, på dentallaboratorier och andra arbetsmiljöer som behöver sådant skydd.

Skyddsvisiren är tillverkade av polykarbonat, är motståndskraftiga och gulnar inte när de utsätts för ljus. De kan återanvändas och är enkla att rengöra (se punkt E).

Vista-Tec är bekvämt och lätt. Visiret kan användas bekvämt under lång tid då det inte ger upphov till förvrängning eller synröttthet, och det säkerställer också en bred siktyta.

Skyddsvisiren är enkla att sätta fast med klämmor som är integrerade i bågen.

Vista-Tec sitter stabilt på huvudet tack vare det reglerbara huvudbandet.

Det kan användas tillsammans med munskydd.

Den här personliga skyddsutrustningen är klassificerad som personlig skyddsutrustning kategori II enligt bilaga I i förordningen (EU) 2016/425.

## B Sammansättning

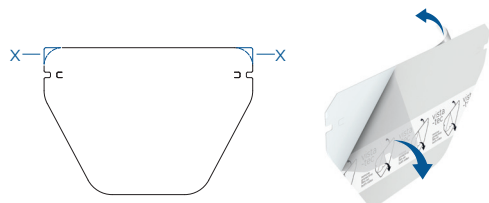
Bågen på Vista-Tec: Polyamid 12

Huvudbandet: Silikon

Genomskinligt skyddsvisir: Polykarbonat

## C Montering

- 1 Avlägsna skyddsfilmen på båda sidorna vid hörnen X.

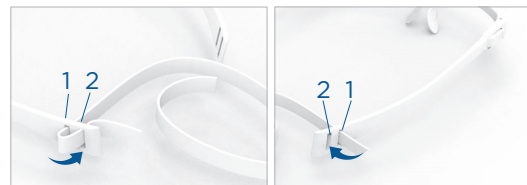


- 2 För in visiret i fästklämman genom den avsedda öppningen och kroka fast det på klämman genom att föra in det i spåret enligt bilden. Tryck varsam fast sista delen av klämman i spåret tills du hör ett klick.



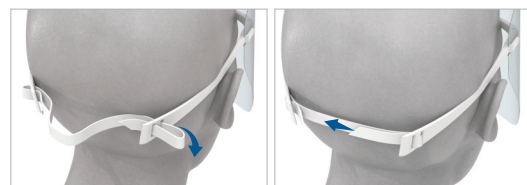
Upprepa stegen under punkt 2 för att fästa visirets andra sida.

- 3 Trä in ena änden av silikonbandet i öppning 1. Trä sedan in det i öppning 2.



Upprepa proceduren med bandets andra ände på motsatt sida av bågen.

- 4 Sätt på visiret och justera bandet genom att dra i ena änden.



- 5 Bild av produkten korrekt monterad.



## D Varningar

Vista-Tec skyddar INTE mot vätskestänk eller vätskesprej.

Den här personliga skyddsutrustningen ska enbart användas inom tandvården, öppenvården, på sjukhus, laboratorier och andra yrkesmässiga sammanhang som kräver liknande skydd och användaren direkt kan bedöma effektiviteten mot icke-allvarliga risker. Den personliga skyddsutrustningen får inte användas vid möjliga risker som kan leda till dödsfall eller irreversibel skada. Vid tveksamhet avseende effektiviteten mot svårbedömda risker ska användaren INTE använda den personliga skyddsutrustningen.

Den här personliga skyddsutrustningen är inte konstruerad för att skydda användaren mot mekaniska stötar; om användaren bär synkorrigering glasögon kan den här personliga skyddsutrustningen överföra stöten.

Den här personliga skyddsutrustningen skyddar inte mot solljus, UV-strålning, laser eller BLÅTT ljus (som används vid ljuspolymerisering inom tandvården). Utsätt inte den här personliga skyddsutrustningen för solljus eller UV-lampor under längre tid.

Materialen som ingår i den här personliga skyddsutrustningen kan vid hudkontakt ge upphov till allergiska reaktioner hos personer som är känsliga för de här typerna av material (se punkt B).

Det är användarens eget ansvar att bedöma om Vista-Tec är lämpligt för den avsedda användningen.

Undvik att utsätta den här personliga skyddsutrustningen för kemikalier, gaser, ångor och värmekällor.

Använd inte lösningsmedel eller organiska vätskor såsom bensin i kontakt med den här personliga skyddsutrustningen.

Repede eller skadade skyddsvisir måste bytas ut.

Standarden EN 166:2001, avsnitt 10, punkt P, anger att om det krävs skydd mot flygande partiklar med hög hastighet vid extrema temperaturer ska det valda ansiktsvisiret vara märkt med bokstaven T omedelbart efter bokstaven som anger mekanisk resistens, dvs. FT, BT eller AT. Om bokstaven för mekanisk resistens inte åtföljs av bokstaven T ska ögonskyddet enbart användas som skydd mot partiklar med hög hastighet vid rumstemperatur.

## E Anvisningar för korrekt rengöring och underhåll

Rengöring

Vi rekommenderar att skyddsvisiret tas av från bågen inför rengöringen.

Skyddsvisiren måste rengöras regelbundet efter varje användning med ljummet vatten och ett neutralt rengöringsmedel. Använd mjuka mikrofiberdukar för att torka delarna.

Skyddsvisiren av polykarbonat kännetecknas av hög optisk prestanda. Var därför särskilt försiktig vid rengöringen. Om partiklar förekommer kan de repa skyddsvisiret.

Ytdesinficering av Vista-Tec bäge och Vista-Tec visir kan göras med alkoholbaserade produkter. Sänk aldrig ned delarna helt i desinfektionsmedel.

Desinfektionsmedlet ska alltid användas enligt tillverkarens anvisningar.

OBSERVERA: Vista-Tec får inte autoklaveras.

Underhåll

Den personliga skyddsutrustningen är konstruerad för upprepad återanvändning under förutsättning att den bibehålls i gott skick.

Den kan användas i 3 år räknat från första användningen.

Använd inte den personliga skyddsutrustningen om det finns synliga märken på skyddsvisiret eller om bågen är skadad. Byt ut skadade delar vid behov.

## F Information avseende förvaring och transport

Förvara på en ren och torr plats, skyddat från solljus och i en miljö som är fri från organiska ångor.

Vista-Tec måste transporteras och förvaras i sin originalförpackning, vid en temperatur mellan +5 °C och +30 °C.



## G KKE'nin koruma düzeylerini veya sınıflarını doğrulamak için teknik incelemelerde elde edilen performans

Bu KKE'nin Temel Sağlık ve Güvenlik Gereksinimlerine uygunluğunun analizi için Avrupa Standardı EN166:2001 - Kişisel Göz Koruması referans alınmıştır.

Özellikle:  
Genel yapı  
Görüş alanı  
Optik gereksinimler  
Malzeme ve yüzey kalitesi  
Artırılmış sağlamlık  
Eskimeye karşı direnç

## H Yedekler

Bu KKE sadece Vista-Tec yedek parçaları ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Ürün REF	Ad	Açıklama
5621N	Vista-Tec	1 çerçeve, 5 kalkan, 1 kafa bandı
5626N	Vista-Tec kalkanlar	5 kalkan

## I İşaretler

KKE'ye eklenen CE işareti, ürünün 2016/425 sayılı Yönetmeliğe (AB) ve EN166:2001 teknik standardına uygunluğunu belirtir. Üretim partisinin tanımı, ambalaj üzerinde LOT harfleriyle açıkça gösterilir.

Çerçeve işareti

	Tanıtıcı Polydentia
EN166	Uygulanan uyumlaştırılmış standart
S	Artırılmış sağlamlık
CE	Sertifikasyon işareti

Yüz kalkanı işareti

	Tanıtıcı Polydentia
1	Optik sınıf
S	Artırılmış sağlamlık

## J Uygunluk Beyanı

Uygunluk Beyanı web sitesinde mevcuttur polydentia.ch

## K Onaylanmış Kuruluş

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano - İtalya

## Kullanma Talimatları

# vista-tec

## protective face shields



dağa fazla  
bilgi için

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Kişisel koruyucu  
ekipman  
REV 01 06.2022



EN 166:2001





## A Açıklama ve uygulama alanı

Vista-Tec diş hekimliği alanında, diş laboratuvarında veya benzer koruma gerektiren diğer çalışma ortamlarında ince parçacıkların uçuşma riskinin olduğu profesyonel faaliyetlerde, spesifik olmayan mekanik tehlikelere karşı koruma sağlamak için tasarlanmış, genel amaçlı, artırılmış sağlamlığa sahip ve EN166:2001 sertifikalı bir yüz kalkanıdır.

Yüz kalkanları polikarbonattan üretilir, dayanıklıdır ve ışığa maruz kaldığında sararmaz. Yeniden kullanılabilirler ve temizlenmeleri kolaydır (bkz. Paragraf E).

Vista-Tec rahat ve hafiftir, bozulma ve görsel yorgunluk yaratmadığı için uzun süre rahatlıkla takılabilir ve ayrıca geniş bir görüş alanı sağlar.

Koruyucu yüz kalkanları, çerçeveye entegre edilen klipsler sayesinde kolayca takılabilir.

Vista-Tec, ayarlanabilir kafa bandı sayesinde başınıza sağlam bir şekilde sabitlenir.

Cerrahi maskeler ile birlikte kullanılabilir.

Bu Kişisel Koruyucu Ekipman (KKE), 2016/425 sayılı AB Yönetmeliği Ek 1'e göre Kategori II Koruyucu Ekipman olarak sınıflandırılmıştır.

## B Bileşimi

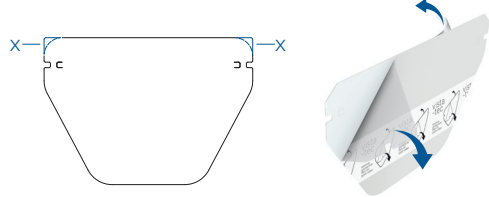
Çerçeve Vista-Tec: Poliamid 12

Kafa bandı: Silikon

Şeffaf koruyucu kalkan: Polikarbonat

## C Birleştirme

- Her iki taraftaki koruyucu filmleri X köşelerinden tutarak çıkarın.

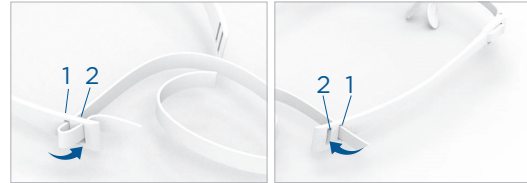


- Kalkanı, sağlanan açıklıktaki sabitleme klipsine takın ve şekilde gösterildiği gibi çentiğe kadar kaydırarak klipse kancalayın. Bir klik sesi duyana kadar klipsin son kısmını çentiğin içine doğru nazikçe bastırın.



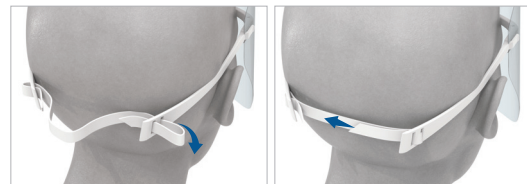
Kalkanın diğer tarafını sabitlemek için 2. maddedeki adımları tekrarlayın.

- Silikon kayışın bir ucunu 1 numaralı açıklığa geçirin. Ardından kayışı 2 numaralı açıklığa geçirin.



İşlemi, kayışın karşı çerçeve kolundaki diğer ucu için tekrarlayın.

- Kalkanı yüzünüze takın ve kayışı bir ucundan çekerek oturmasını ayarlayın.



- Doğru biçimde birleştirilmiş cihazın resmi.



## D Uyarılar

Vista-Tec sıçrayan veya püskürtülen sıvılara karşı KORUMA SAĞLAMAZ.

Bu KKE yalnızca, kullanıcının ciddi olmayan risklere karşı etkililiği doğrudan değerlendirebileceği diş tedavisi, ayakta tedavi, hastane, laboratuvar veya benzer koruma gerektiren diğer profesyonel bağlamlarda kullanılabilir. KKE, ölüme veya geri döndürülemez zararlara yol açabilecek riskler söz konusu olduğunda kullanılmamalıdır. Değerlendirilmesi zor olan risklere karşı etkililikten şüphe edilmesi durumunda, kullanıcı KKE'yi KULLANMAMALIDIR.

Bu KKE, kullanıcıyı herhangi bir cisimle gelen şiddetli darbelerden korumak üzere tasarlanmamıştır; eğer oftalmik gözlük takılırsa, bu KKE darbeyi gözlüğe iletebilir.

Bu KKE güneş ışığına, UV radyasyona, lazere ve MAVİ ışığa (diş hekimliği alanında fotopolimerizasyonda kullanılır) karşı koruma sağlamaz. KKE'yi güneş ışığına veya UV lambaların ışığına uzun süre maruz bırakmayın. Ciltle temas halinde olan KKE'yi oluşturan malzemeler, bu tür malzemelere duyarlı kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir (bkz. Paragraf B).

Vista-Tec ürününün kullanım amacına uygunluğunu belirlemek, kullanıcının sorumluluğundadır.

KKE'nin kimyasallara, dumanlara, buharlara veya ısı kaynaklarına maruz kalmasına engel olun.

Çözücüler veya benzin gibi organik sıvıları KKE ile temas edecek biçimde kullanmayın.

Çizilmiş veya hasarlı kalkanlar değiştirilmelidir.

EN166:2001 standardının 10. paragrafı P noktasında bildirildiği gibi, aşırı sıcaklıklarda yüksek hızlı parçacıklardan koruma gerekiyorsa, yüz kalkanları darbe harfinden hemen sonra T harfiyle, örneğin FT, BT veya AT ile işaretlenmelidir. Darbe harfinin ardından T harfi gelmiyorsa, göz koruyucusu sadece oda sıcaklığında yüksek hızlı parçacıklardan korunmak için kullanılmalıdır.

## E Doğru temizlik ve bakım endikasyonları

**Temizleme**

Temizlemek için kalkanın çerçeveden ayrılması önerilir.

Koruyucu yüz kalkanları her kullanımdan sonra düzenli olarak sıcak su ve nötr bir deterjan kullanarak temizlenmelidir. Bileşenleri kurulamak için yumuşak mikrofiber bezler kullanın.

Polikarbonat kalkanlar yüksek optik performansları ile karakterizedir, bu nedenle lütfen temizlik sırasında özel dikkat gösterin. Parçacıklı madde varlığı, kalkanın çizilmesine neden olabilir.

Vista-Tec çerçeve ve Vista-Tec kalkanlarının yüzey dezenfeksiyonu alkol bazlı ürünler kullanılarak gerçekleştirilebilir. Bileşenleri asla dezenfektan çözeltilerine tamamen daldırmayın.

Lütfen daima dezenfektan üreticisinin talimatlarına başvurun.

**DİKKAT:** Vista-Tec otoklavlanamaz.

**Bakım**

KKE iyi durumda tutulması halinde birden çok defa kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

İlk kullanımdan itibaren 3 yıl süreyle kullanılabilir.

Koruyucu kalkanlar üzerinde belirgin izler varsa veya çerçeve hasar görmüşse KKE'yi kullanmayın.

Gerekirse hasarlı bileşenleri değiştirin.

## F Depolama ve taşıma için bilgiler

Temiz ve kuru bir yerde, güneş ışığından uzakta ve organik buharların bulunmadığı bir ortamda saklayın. Vista-Tec kendi orijinal ambalajında, +5°C ile +30°C arası sıcaklıklarda taşınmalı ve depolanmalıdır.



## Z Λαμβανόμενη απόδοση στους τεχνικούς ελέγχους για την επαλήθευση των επιπέδων ή των κατηγοριών προστασίας του ΜΑΠ

Για την ανάλυση της συμμόρφωσης αυτού του ΜΑΠ με τις ουσιαστικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας, έγινε αναφορά στο Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN166:2001 - Μέσα ατομικής προστασίας ματιών.

Συγκεκριμένα:

Γενική κατασκευή  
Οπτικό πεδίο  
Οπτικές απαιτήσεις  
Ποιότητα υλικού και επιφάνειας  
Αυξημένη ανθεκτικότητα  
Αντοχή στη γήρανση

## H Ανταλλακτικά

Αυτό το ΜΑΠ είναι σχεδιασμένο για να χρησιμοποιείται μόνο με ανταλλακτικά Vista-Tec.

REF προϊόντος	Ονομασία	Περιγραφή
5621N	Vista-Tec	1 σκελετός, 5 ασπίδες, 1 κεφαλοδέτης
5626N	Ασπίδες Vista-Tec	5 ασπίδες

## Θ Σήμανση

Η σήμανση CE που φέρει το ΜΑΠ δηλώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 και με το τεχνικό πρότυπο EN 166:2001. Η αναγνώριση της παρτίδας παραγωγής του προϊόντος υποδεικνύεται με σαφήνεια στη συσκευασία από την ένδειξη LOT.

Σήμανση σκελετού

	Αναγνωριστικό της Polydentia
EN166	Εφαρμοζόμενο εναρμονισμένο πρότυπο
S	Αυξημένη ανθεκτικότητα
CE	Σήμα πιστοποίησης

Σήμανση ασπίδας προσώπου

	Αναγνωριστικό της Polydentia
1	Οπτική κατηγορία
S	Αυξημένη ανθεκτικότητα

## I Δήλωση συμμόρφωσης

Η Δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στον ιστότοπο με διεύθυνση polydentia.ch

## IA Κοινοποιημένος οργανισμός

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milano - Ιταλία



για περισσότερες  
πληροφορίες

**Polydentia SA**  
via Cantonale 47 • 6805 Mezzovico-Vira • Switzerland  
Phone +41 91 946 29 48 • Fax +41 91 946 32 03  
polydentia.ch • info@polydentia.ch

Made in Switzerland

Μέσο ατομικής  
προστασίας

REV 01.06.2022



EN 166:2001



Οδηγίες χρήσης

# vista-tec

## protective face shields







## A Περιγραφή και πεδίο εφαρμογής

Το Vista-Tec είναι μια πιστοποιημένη κατά EN166:2001 ασπίδα προσώπου γενικού σκοπού με αυξημένη ανθεκτικότητα, σχεδιασμένη για προστασία από μη ειδικούς μηχανικούς κινδύνους, σε επαγγελματικές δραστηριότητες όπου υπάρχει κίνδυνος ιπτάμενων λεπτών σωματιδίων, στον οδοντιατρικό τομέα, στο οδοντοτεχνικό εργαστήριο ή σε άλλα εργασιακά περιβάλλοντα που απαιτούν παρόμοια προστασία. Οι ασπίδες προσώπου, οι οποίες κατασκευάζονται από πολυανθρακικό, είναι ανθεκτικές και δεν κιτρινίζουν όταν εκτίθενται στο φως. Είναι επαναχρησιμοποιούμενες και καθαρίζονται εύκολα (βλ. παράγραφο Ε). Το Vista-Tec είναι άνετο και ελαφρύ, μπορεί να φορεθεί άνετα για μεγάλα χρονικά διαστήματα, καθώς δεν δημιουργεί παραμορφώσεις και οπτική κόπωση, διασφαλίζοντας επίσης ευρύ οπτικό πεδίο.

Οι προστατευτικές ασπίδες προσώπου προσαρτώνται εύκολα μέσω των κλιπ που είναι ενσωματωμένα στον σκελετό.

Το Vista-Tec είναι σταθερό στο κεφάλι χάρη στον ρυθμιζόμενο κεφαλοδέτη.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με χειρουργικές μάσκες.

Αυτό το μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) είναι ταξινομημένο, σύμφωνα με το Παράρτημα I του Κανονισμού της ΕΕ 2016/425, ως μέσο προστασίας κατηγορίας II.

## B Σύνθεση

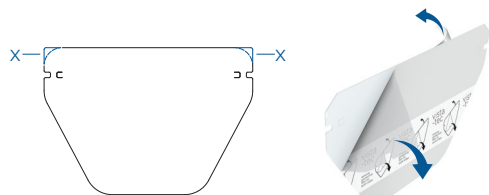
Σκελετός του Vista-Tec: Πολυαμιδιο 12

Κεφαλοδέτης: Σιλικόνη

Διαφανής προστατευτική ασπίδα: Πολυανθρακικό

## Γ Συναρμολόγηση

- 1 Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη στις δύο πλευρές από τις γωνίες X.

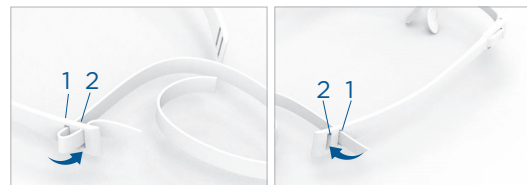


- 2 Εισάγετε την ασπίδα στο κλιπ στερέωσης στο παρεχόμενο άνοιγμα και αγκιστρώστε την στο κλιπ ολισθαίνοντάς την μέχρι την εγκοπή όπως απεικονίζεται. Πιέστε απαλά το τελικό μέρος του κλιπ μέσα στην εγκοπή μέχρι να ακούσετε ένα «κλικ».



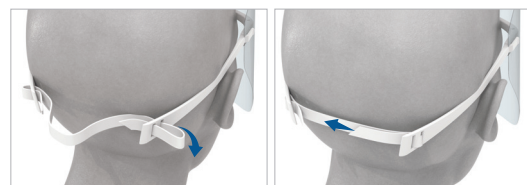
Επαναλάβετε τα βήματα του σημείου 2 για τη στερέωση της άλλης πλευράς της ασπίδας.

- 3 Περάστε το ένα άκρο του μίαντα σιλικόνης στο άνοιγμα 1. Στη συνέχεια, περάστε το στο άνοιγμα 2.



Επαναλάβετε τη διαδικασία για το άλλο άκρο του μίαντα στον αντίθετο βραχίονα του πλαισίου.

- 4 Φορέστε το και ρυθμίστε την εφαρμογή τραβώντας ένα άκρο του μίαντα.



- 5 Εικόνα της σωστά συναρμολογημένης συσκευής.



## Δ Προειδοποιήσεις

Το Vista-Tec ΔΕΝ προστατεύει από πιτσιλιζόμενα υγρών ή εκνεφώματα.

Αυτό το ΜΑΠ μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε οδοντιατρικό, εξωνοσοκομειακό, νοσοκομειακό, εργαστηριακό ή άλλο επαγγελματικό περιβάλλον που απαιτεί παρόμοια προστασία, όπου ο χρήστης μπορεί να αξιολογήσει άμεσα την αποτελεσματικότητά έναντι μη σοβαρών κινδύνων. Το ΜΑΠ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στην περίπτωση κινδύνων που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε θάνατο ή μη αναστρέψιμη βλάβη. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με την αποτελεσματικότητά έναντι κινδύνων που είναι δύσκολο να αξιολογηθούν, ο χρήστης ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιήσει το ΜΑΠ.

Αυτό το ΜΑΠ δεν είναι σχεδιασμένο για την προστασία του χρήστη από βίαιες προσκρούσεις επάνω σε οποιαδήποτε εμπόδια· εάν φοριούνται οφθαλμικά γυαλιά, αυτό το ΜΑΠ μπορεί να μεταδώσει την πρόσκρουση. Το ΜΑΠ δεν προστατεύει από ηλιακό φως, υπεριώδη (UV) ακτινοβολία, λέιζερ και ΜΠΛΕ φως (που χρησιμοποιείται στον φωτοπολυμερισμό στον οδοντιατρικό τομέα). Μην εκθέτετε το ΜΑΠ στο ηλιακό φως ή σε λυχνίες υπεριώδους (UV) ακτινοβολίας για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα.

Τα υλικά που αποτελούν το ΜΑΠ, σε επαφή με το δέρμα, μπορεί να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα ευαίσθητα σε αυτούς τους τύπους υλικών (βλ. παράγραφο Β).

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον καθορισμό της καταλληλότητας του Vista-Tec για την προοριζόμενη χρήση. Αποφεύγετε την έκθεση του ΜΑΠ σε χημικές ουσίες, αναθυμιάσεις, ατμούς ή πηγές θερμότητας.

Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή οργανικά υγρά, όπως βενζίνη, σε επαφή με το ΜΑΠ.

Οι ασπίδες που φέρουν γρατζουνιές ή ζημιές πρέπει να αντικαθίστανται.

Όπως αναφέρεται στην παράγραφο 10, σημείο ΙΣΤ', του προτύπου EN166:2001, εάν απαιτείται προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, οι ασπίδες προσώπου πρέπει να επισημειώνονται με το γράμμα T αμέσως μετά το γράμμα κατηγορίας σφοδρότητας πρόσκρουσης, δηλ. FT, BT ή AT. Εάν το γράμμα κατηγορίας σφοδρότητας πρόσκρουσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, το προστατευτικό ματιών πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο ως προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.

## Ε Υποδείξεις για κατάλληλο καθαρισμό και συντήρηση

Καθαρισμός

Συνιστάται η αφαίρεση της ασπίδας από τον σκελετό για τον καθαρισμό.

Οι προστατευτικές ασπίδες προσώπου πρέπει να καθαρίζονται τακτικά μετά από κάθε χρήση, χρησιμοποιώντας ζεστό νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό. Χρησιμοποιείτε μαλακά πανιά μικροϊνών για να στεγνώσετε τα εξαρτήματα.

Οι ασπίδες από πολυανθρακικό χαρακτηρίζονται από υψηλή οπτική απόδοση, συνεπώς απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή κατά τον καθαρισμό. Η παρουσία σωματιδιακής ύλης μπορεί να προκαλέσει γρατζουνιές στην ασπίδα. Η επιφανειακή απολύμανση του σκελετού Vista-Tec και της ασπίδας Vista-Tec μπορεί να διεξαχθεί με χρήση προϊόντων με βάση αλκοόλη. Ποτέ μην εμβυθίζετε τα εξαρτήματα τελείως μέσα στα απολυμαντικά διαλύματα. Παρακαλούμε να ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού. ΠΡΟΣΟΧΗ: Το Vista-Tec δεν επιδέχεται αποστείρωση σε αυτόκαυστο.

Συντήρηση

Το ΜΑΠ είναι σχεδιασμένο για να επαναχρησιμοποιείται πολλές φορές εάν διατηρείται σε καλή κατάσταση.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για 3 έτη από την πρώτη του χρήση.

Μη χρησιμοποιείτε το ΜΑΠ εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια στις προστατευτικές ασπίδες ή εάν ο σκελετός έχει υποστεί ζημιά.

Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, εάν είναι απαραίτητο.

## ΣΤ Πληροφορίες για αποθήκευση και μεταφορά

Φυλάσσετε σε καθαρό και στεγνό μέρος, μακριά από το ηλιακό φως και σε περιβάλλον ελεύθερο από οργανικούς ατμούς.

Το Vista-Tec πρέπει να μεταφέρεται και να φυλάσσεται στην αρχική συσκευασία του, σε θερμοκρασία μεταξύ +5 °C και +30 °C.